

Declarație de depunere a candidaturii pentru funcția de director al școlii doctorale

Subsemnata, conf. univ. dr. habil. Bianca-Elena Bican, angajată a Universității Babeș-Bolyai din Cluj-Napoca prin contractul de muncă nr. 3723/01.10.2004, încheiat pe durată nedeterminată, și membră a Școlii Doctorale de Studii Lingvistice și Literare,

Declar prin prezenta că îmi depun candidatura la funcția de director al Școlii Doctorale de Studii Lingvistice și Literare, în conf. cu Metodologia de organizare a alegerilor și desemnare a membrilor consiliilor școlilor doctorale, aprobată prin H.S. nr. 70/20.06.2022.

Cluj-Napoca, 5.10.2022

Bianca-Elena Bican



Curriculum vitae Europass

Informații personale

Nume / Prenume

Bican/ Bianca-Elena

Adresă(e)

Str. Horea, nr. 31, cab. 229, Cluj-Napoca

Telefon(oane)

-

Mobil:

-

Fax(uri)

-

E-mail(uri)

-

Naționalitate(-tăți)

Română

Data nașterii

09.08.1971

Sex

F

Locul de muncă vizat / Domeniul ocupațional

Experiența profesională

Sept. 2017

Director al Școlii Doctorale de Studii Lingvistice și Literare (SDSLL)
Universitatea „Babeș-Bolyai” din Cluj-Napoca
IOSUD - UBB

Dec. 2016 – sept. 2017

Director interimar al Școlii Doctorale de Studii Lingvistice și Literare (SDSLL)
Universitatea „Babeș-Bolyai” din Cluj-Napoca
IOSUD - UBB

Perioada

Din 2018

Funcția sau postul ocupat

Conf. univ. dr. habil.

Activități și responsabilități
principale

Activitate de predare (cursuri și seminare) și de cercetare științifică

Numele și adresa angajatorului

Universitatea Babeș-Bolyai din Cluj-Napoca
Departamentul de limba și literatura germană

Tipul activității sau sectorul de
activitate

Germanistică, Literatură germană

2009-2017

	<p>Lector univ. dr. (habil.) Activitate de predare (cursuri și seminare) și de cercetare științifică Universitatea Babeș-Bolyai din Cluj-Napoca Departamentul de limba și literatura germană Germanistică, Literatură germană</p> <p>2004-2009 Lector univ. dr. Activitate de predare (cursuri și seminare) și cercetare științifică Universitatea „Babeș-Bolyai” din Cluj-Napoca Catedra R.F.G. pentru literatura germană din Sud-Estul Europei Centrale Germanistică, Cultură și civilizație regională</p> <p>2004 Filolog Activitate de predare (cursuri de limba germană) Centrul Cultural German Cluj-Napoca Cursuri de limba germană la diferite niveluri</p> <p>2001-2002 Cadru de cercetare auxiliar Activitate de cercetare, redactare, corectură Universitatea „Philipps” din Marburg, Academia pentru științe și literatură, Mainz Centrul de cercetare „Georg Büchner”, Marburg Germanistică, Editare științifică</p> <p>1998-2000 Asist. univ. Activitate de predare (seminare și cursuri practice) și de cercetare științifică Universitatea „Lucian Blaga” din Sibiu Catedra de germanistică Germanistică, Limba și literatura germană</p> <p>1995-1997 Prep. univ. Activitate de predare (cursuri practice) și de cercetare științifică Universitatea „Lucian Blaga” din Sibiu Catedra de germanistică Germanistică, Limba și literatura germană</p>
Educație și formare	<p>2016 Abilitare Universitatea „Babeș-Bolyai” din Cluj-Napoca</p>
Perioada	2000-2003
Calificarea / diploma obținută	Studiu de bază

Disciplinele principale studiate / competențe profesionale dobândite

Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare

Nivelul în clasificarea națională sau internațională

Etnologie europeană, Filosofie, Istoria religiilor

Universitatea „Philipps”, Marburg

1996-2000

Doctorat

Limba și literatura germană/ Dr. phil.

Universitatea „Lucian Blaga” din Sibiu

1990-1995

Studiu/ Licență

Limba și literatura germană, Limba și literatura română

Universitatea „Lucian Blaga” din Sibiu

Aptitudini și competențe personale

Limba(i) maternă(e)

Română

Limba(i) străină(e) cunoscută(e)

Germană, engleză, franceză, spaniolă

Autoevaluare

Nivel european (*)

Înțelegere		Vorbire		Sciere
Ascultare	Citire	Participare la conversație	Discurs oral	Exprimare scrisă
1 C2	C2	C2	C2	C2

Limba germană

(*) Nivelul Cadrului European Comun de Referință Pentru Limbi Străine

Competențe și abilități sociale

Comunicare interculturală

Competențe și aptitudini organizatorice

Organizarea manifestărilor științifice, îndrumarea studenților pentru activități de cercetare

Competențe și aptitudini tehnice

Pregătire tehnică în cadrul liceului teoretic

Competențe și aptitudini de utilizare a calculatorului

Utilizarea programelor de prelucrare și de editare de texte

Competențe și aptitudini artistice

Da

Alte competențe și aptitudini

Da

Permis(e) de conducere	Nu
------------------------	----

Informații suplimentare	Nu
-------------------------	----

Membră în societăți naționale și internaționale

Gesellschaft der Germanisten Rumäniens (membră în Comitetul Director, ca reprezentantă a filialei Cluj-Napoca, în trei mandate: 2014-2018, 2018-2022, 2022-2026)

Goethe-Gesellschaft in Rumänien

Humboldt Klub Rumänien

Humboldt-Transilvania Klub

Internationale Vereinigung für Germanistik IVG

Alumna

DAAD, a Fundației Alexander von Humboldt (programul Roman Herzog), a Fundației Marga und Kurt Möllgard/ New Europe College, a Fundației Fritz Thyssen (programul Herzog Ernst), a Fundației Hertie (programul de susținere pt alumni Roman Herzog)

Bianca-Elena Bican



Conf. univ. dr. habil. Bianca-Elena Bican
Universitatea Babeș-Bolyai din Cluj-Napoca
IOSUD - UBB
Școala Doctorală de Studii Lingvistice și Literare
Str. Horea, nr. 31, Cluj-Napoca

Publicații

1. Cărți de autor

Bican, Bianca: Die Rezeption Paul Celans in Rumänien. Köln/ Weimar/ Wien: Böhlau 2005. (Studia Transylvanica 33)

Bican, Bianca: Deutschsprachige kulturelle Presse Transsilvanien Einblicke in die zweite Hälfte des 19. Jahrhunderts und in die Zwischenkriegszeit. Wien, Berlin: LIT 2013 (Transkulturelle Forschungen an den Österreich-Bibliotheken im Ausland, 10).

2. Volume/Numere tematice coordonate

Bican, Bianca/ Bican, Ioana/ Oltean, Ștefan (ed.): Falii, rupturi, continuități. Conferință interdisciplinară a Școlii Doctorale de Studii Lingvistice și Literare din Universitatea Babeș-Bolyai (Cluj-Napoca, 12-13 mai 2017). Cluj-Napoca: Presa Universitară Clujeană 2019.

Gräf, Rudolf, **Bican, Bianca**, Michailowitsch, Ute, Stromberger, Monika, Tragatschnigg, Ulrich (ed.): Österreichisch-Siebenbürgische Kulturbeiträge 4. Ein Sammelband der Österreich-Bibliothek Cluj-Napoca-Klausenburg-Koloszvár. Cluj-Napoca: Presa Universitară Clujeană 2012.

Bican, Bianca (ed.): Scriitori germani din România. In: Vatra (Tg. Mureș), nr. 1/2012, 20-57. [=coordonare nr. tematic al revistei].

3. Traduceri:

Schullerus, Adolf: Scurt trata de etnografie a sașilor din Transilvania. Traducere din limba germană de Bianca Bican. Cuvânt înainte de Anca Goția. București: Meronia 2003. [Schullerus, Adolf: Siebenbürgisch-sächsische Volkskunde im Umriß. Leipzig: Quelle & Meyer 1926].

Traduceri literare

Puchianu, Carmen: Ein Stückchen Hinterhof. Novellistische Familienchronik/ Un petic de curte interioară. Cronică-nuvelă de familie. In: Cotârlea, Delia (ed.): Schreiben zwischen Kulturen. Festschrift für Carmen Elisabeth Puchianu. Brașov: Editura Univ. Transilvania 2017, 265-272.

Aichelburg, Wolf von: Die Sternenwolke/ Norul de stele. In: Predoiu, Graziella, Kory, Beate Petra (ed.): Streifzüge durch Literatur und Sprache. Festschrift für Roxana Nubert. Timișoara: Mirton 2013, 28-29.

Traduceri de poezii în: Mușlea, Ioan (ed.): Poezii revistei „Echinox”. Vol.II. Pagini germane. Antologie îngrijită și notă asupra ediției de Ioan Mușlea. Prefață de Ion Pop. Cluj-Napoca: Limes 2013, 43, 64, 68, 81, 87, 107-108, 112, 144-145, 171, 181-182.

4. Recenzii

Enikő Dácz (Hg.): Räumliche Semantisierungen. Raumkonstruktionen in den deutschsprachigen Literaturen aus Zentral- und Südosteuropa im 20.- 21. Jahrhundert. Regensburg: Verlag Friedrich Pustet 2018. In: Germanistische Beiträge (Sibiu), 45/2019, 169-171.

Ciprian Glăvan: Presa de limbă germană din Banat 1771-1867. Argonaut 2015. In: Spiegelungen (München). Vol. 1/2016, 108-110.

Maria Irod: Dieter Schlesak zwischen Moderne und Postmoderne. Frank und Timme 2015. In: Spiegelungen (München). Vol. 1/2016, 113-115.

Maria Krysztofiak: Einführung in die Übersetzungskultur. Peter Lang 2013. In: Temeswarer Beiträge zur Germanistik (Timișoara). Vol. 11/ 2014, 305-310.

5. Capitole/Articole

1. Bican, Bianca: Antologii de poezie. Poezie germană. În: Constantinscu, Muguraș/ Dejica, Daniel/ Vilceanu, Titela (coord.): O istorie a traducerilor în limba română din secolul al XX-lea. ITLR Vol.I. Cuvânt-înainte Mircea Martin. București: Editura Academiei Române 2021, 1117-1122.
2. Bican, Bianca: Überlegungen zur Erforschung der regionalen Presse. In: Kayğın, Şenay/ Yaylali, Yasemin (ed.): Günümüz Dil-Edebiyat Ve Filoloji Araştırmalarında Yenilikçi Eğilimler: Kuram, Yöntem Ve Teknikler Uluslararası Sempozyum Bildiriler Kitabı. Erzurum: Atatürk University Publications 2021, 106-117.
3. Bican, Bianca: Ansätze zur Interpretation der Volksballade aus dem Dokumentarfilm "Grațian" von Thomas Ciulei. In: Moderne Narrative. Wissenschaftliche Beiträge zum 65. Geburtstag von Prof. Dr. Nikolina Burneva. Studia Philologica Universitatis Velikotarnovensis 39/3, 2020, 77-90.
4. Bican, Bianca: O controversă nu doar literară. Ce este „rumäniendeutsche Literatur“? In: Ursa, Mihaela (coord.): Intersecții comparatiste contemporane. Studii dedicate profesorului Vasile Voia. Cluj-Napoca: Editura Școala Ardeleană 2018, 182-197.
5. Bican, Bianca: Literaturvermittlung und Interkulturalität aus rumänischer Perspektive. In: Goltschnigg, Dietmar (ed.): Wege des Deutschen. Deutsche Sprache und Germanistik-Studium aus internationaler Sicht. Tübingen: Stauffenburg 2017, 225-234.
6. Bianca Bican/ Gerhard Scheit: „Das Ausgelassene der Sprache im Teufelskreis der Diktaturen.“ Literatur, Sprache und totale Herrschaft bei Jelinek und Müller. In: Janke, Pia/ Kovacs, Teresa (eds.): Schreiben als Widerstand. Elfriede Jelinek & Herta Müller. Wien: Praesens 2017, 276-283. (Publikationen des Elfriede Jelinek-Forschungszentrums, ed. Pia Janke, 15).
7. Bican, Bianca: Rezeptionspatterns des Celanschen Werkes im rumänischsprachigen Kulturfeld. In: Vasilescu, Cătălin/ Flonta, Maria-Luisa/ Crăciun, Ioana (eds.): On Form and Pattern. Humboldt Symposium (Bucharest, 29-31 May 2014). București: Editura Academiei Române 2015, 320-331.
8. Bican, Bianca: Ethnische Selbst- und Fremdbilder in Literatur und Literaturverfilmung. „Der geköpfte Hahn“ – Eginald Schlattner (2008)/ Radu Gabrea (2007). In: Blažević, Zrinka/ Brkovic, Ivana/ Dukić,

Davor (eds.): History as a Foreign Country. Historical Imagery in the South/Eastern Europe/ Geschichte als ein fremdes Land. Historische Bilder in Süd-Ost Europa. Bonn: Bouvier 2015, 393-408. (Aachener Beiträge zur Komparatistik, ed. Hugo Dyserinck, 11).

9. Horst Schuller/ **Bican, Bianca**/ Zimmermann, Silvia Irina: Carmen Sylva als Übersetzerin aus dem Rumänischen ins Deutsche. In: Zimmermann, Silvia Irina/ Binder-Iijima, Edda (eds.): „Ich werde noch vieles anbahnen“. Carmen Sylva, die Schriftstellerin und erste Königin von Rumänien im Kontext ihrer Zeit. Stuttgart: ibidem 2015, 61-70. (Schriftenreihe der Forschungsstelle Carmen Sylva, Fürstlich Wiedisches Archiv, 2).
10. Bican, Bianca: Szenarien des Untergangs in der deutschsprachigen Tagespresse Transsilvanien In: Szendi, Zoltan (ed.): Medialisierung des Zerfalls der Doppelmonarchie in deutschsprachigen Regionalperiodika zwischen 1880 und 1914. Wien, Berlin: LIT 2014, 83-96.
11. Bican, Bianca: Wandernde Blicke. Reiseberichte zwischen Erinnern und Vergessen. In: Österreichisch-Siebenbürgische Kulturbeiträge. Cluj: Presa Universitară Clujeană, 5/2013, 89-105.
12. **Bican, Bianca**, Wenzel, Manfred: Rezeptions- und Wirkungsgeschichte. In: Wenzel, Manfred (ed.): Goethe Handbuch Supplemente Band 2. Naturwissenschaften. Stuttgart, Weimar: Metzler 2012, 251-289.
13. **Bican, Bianca**, Wenzel, Manfred: Alembert, Jean Le Rond d'. In: Wenzel, Manfred (ed.): Goethe Handbuch Supplemente Band 2. Naturwissenschaften. Stuttgart, Weimar: Metzler 2012, 297.
14. **Bican, Bianca**, Wenzel, Manfred: Cousin, Victor. In: Wenzel, Manfred (ed.): Goethe Handbuch Supplemente Band 2. Naturwissenschaften. Stuttgart, Weimar: Metzler 2012, 358.
15. **Bican, Bianca**, Wenzel, Manfred: Holbach, Paul Henri Thiry. In: Wenzel, Manfred (ed.): Goethe Handbuch Supplemente Band 2. Naturwissenschaften. Stuttgart, Weimar: Metzler 2012, 459-460.
16. **Bican, Bianca**, Wenzel, Manfred: Idee. In: Wenzel, Manfred (ed.): Goethe Handbuch Supplemente Band 2. Naturwissenschaften. Stuttgart, Weimar: Metzler 2012, 470-471.
17. **Bican, Bianca**, Wenzel, Manfred: Kepler, Johannes. In: Wenzel, Manfred (ed.): Goethe Handbuch Supplemente Band 2. Naturwissenschaften. Stuttgart, Weimar: Metzler 2012, 500.
18. **Bican, Bianca**, Wenzel, Manfred: Lagrange, Joseph Louis de. In: Wenzel, Manfred (ed.): Goethe Handbuch Supplemente Band 2. Naturwissenschaften. Stuttgart, Weimar: Metzler 2012, 514.
19. **Bican, Bianca**, Wenzel, Manfred: Spinoza, Baruch de. In: Wenzel, Manfred (ed.): Goethe Handbuch Supplemente Band 2. Naturwissenschaften. Stuttgart, Weimar: Metzler 2012, 646.
20. **Bican, Bianca**, Wenzel, Manfred: Turmalin. In: Wenzel, Manfred (ed.): Goethe Handbuch Supplemente Band 2. Naturwissenschaften. Stuttgart, Weimar: Metzler 2012, 675.
21. **Bican, Bianca**, Wenzel, Manfred: Versuch. In: Wenzel, Manfred (ed.): Goethe Handbuch Supplemente Band 2. Naturwissenschaften. Stuttgart, Weimar: Metzler 2012, 685-686.
22. Bican, Bianca: [VII. Rezeption. 1. Internationale Rezeption]. 1.6. Rumänien. In: May, Markus/ Goßens, Peter/ Lehmann, Jürgen (ed.): Celan-Handbuch. Leben-Werk-Wirkung. 2., aktualisierte und erweiterte Auflage. Stuttgart, Weimar: Metzler 2012, 391-392.

23. Bican, Bianca: „Heimat“ als Begrifflichkeit ideologischer Manipulation im kommunistischen Rumänien. In: Eigler, Friederike/ Badwe, Neeti/ Emmerich, Wolfgang (ed.): Post/Nationale Vorstellungen von „Heimat“ in deutschen, europäischen und globalen Kontexten. (Vielheit und Einheit der Germanistik weltweit. Publikationen der Internationalen Vereinigung für Germanistik 9). Frankfurt am Main [...]: Lang 2012, 35-40.
24. Bican, Bianca: O controversă nu doar literară. Ce este „rumäniendeutsche Literatur“? In: Vatra (Tg. Mureș), Nr. 1/2012, 25-30.
25. Bican, Bianca: Reale und symbolische Präsenz von Frauen in der Zeitschrift „Akademische Blätter“ (Hermannstadt, 1896-1914). In: Österreichisch-Siebenbürgische Kulturbeiträge. Cluj: Presa Universitară Clujeană, Nr. 4/2012, 121-140.
26. Bican, Bianca: Faust als Diskurs-Topos der Naturwissenschaftler. In: Bernáth, Árpád/ Mitnyán, Lajos/ Simon-Szabó, Ágnes (ed.): Faust I und kein Ende. Studien zu Goethes Werk. (Acta Germanica 13). Szeged: Grimm 2012, 55-68.
27. Bican, Bianca: Das Verhältnis der deutschsprachigen Literatur in Rumänien zur deutschen Literatur in der Zwischenkriegszeit. In: Germanistik im europäischen Kontext (Cluj-Napoca). Nr. IV/2012, 59-80.
28. Bican, Bianca: Heimatkonstrukte im deutschsprachigen Minderheitensdiskurs in Rumänien. In: Humboldt-Nachrichten. Berichte des Humboldt-Vereins Ungarn. Nr. 33/2011, 31-39.
29. Bican, Bianca: „Des Pudels Kern“. Werner Heisenbergs biographische Lesarten Goethe In: Marschalko, Richard (ed.): Förderung der nachhaltigen Entwicklung im Donauraum durch kulturelle und wissenschaftliche Zusammenarbeit. Humboldt-Kolleg Cluj-2010. Cluj-Napoca: Mediamira 2010, 63-68.
30. Bican, Bianca: Intermediale Übersetzung von Metaphern am Beispiel Paul Celan. In: Krysztofiak, Maria (ed.): Probleme der Übersetzungskultur. (Danziger Beiträge zur Germanistik 33). Frankfurt am Main [...]: Lang 2010, 235-242.
31. Bican, Bianca: Hermannstadt von nah und fern. Literarische und rezeptionsästhetische Annäherungen. In: Miladinovic Zalaznik, Mira/ Sass, Maria/ Sienerth, Stefan (ed.): Literarische Zentrenbildung in Ostmittel- und Südosteuropa. Hermannstadt/Sibiu, Laibach/Ljubljana und weitere Fallbeispiele. München: IKGS 2010, 103-112.
32. Bican, Bianca: Literarische Genealogien in Paul Celans Lyrik. In: Österreichisch-Siebenbürgische Kulturbeiträge. Cluj: Presa Universitară Clujeană, Nr. 3/2010, 19-34.
33. Bican, Bianca: Kulturelle Transfers am Beispiel der siebenbürgischen Zeitschrift "Akademische Blätter" (Hermannstadt, 1896-1914). In: Birk, Matjaž (ed.): Zwischenräume. Kulturelle Transfers in deutschsprachigen Regionalperiodika des Habsburgerreichs (1850-1918). Viena, Berlin: LIT 2009, 89-102.
34. Bican, Bianca: Die Celan-Rezeption in Rumänien. In: Müller, Manfred/ Cybenko, Larissa (ed.): Reise in die Nachbarschaft. Zur Wirkungsgeschichte der deutschsprachigen Literatur aus der Bukowina und Galizien nach 1918. Viena, Berlin: LIT 2009, 63-65.
35. Bican, Bianca: Literaturbetrieb und Politik im kommunistischen Rumänien. In: Transcarpathica. Germanistisches Jahrbuch Rumänien. București: Paideia. Nr. 7-8/ 2008-2009, 164-173.

36. Bican, Bianca: „Des Pudels Kern“. Werner Heisenbergs biographische Lesarten Goethes. In: Temeswarer Beiträge zur Germanistik (Timișoara). Nr. 6/ 2008, 169-179.
37. Bican, Bianca: Die Zeitschrift „Frühling“ (Hermannstadt, 1920) und ihre Herausgeber. In: Corbea-Hoișie, Andrei/ Lihaciu, Ion/ Rubel, Alexander (ed.): Deutschsprachige Öffentlichkeit und Presse in Mittelost- und Südosteuropa (1848-1948). Iași: Edit. Univ. „Al. I. Cuza“; Konstanz: Hartung-Gorre 2008, 267-280.
38. Bican, Bianca: [VII. Rezeption. 1. Internationale Rezeption]. 1.4. Rumänien. In: May, Markus, Goßens, Peter/ Lehmann, Jürgen (ed.): Celan-Handbuch. Leben-Werk-Wirkung. Stuttgart, Weimar: Metzler 2008, 358-359.
39. Bican, Bianca: „[...] wat mir sen“? oder „Wat sen mir?“ Kontinuität und Diskontinuität in siebenbürgisch-sächsischen Identitätsdiskursen am Anfang der Zwischenkriegszeit. In: Transcarpathica. Germanistisches Jahrbuch Rumänien. București: Paideia. Nr. 3-4, 2004-2005, 100-111.
40. Bican, Bianca: Akademischer Antisemitismus in Deutschland im 19. Jahrhundert. Heinrich von Treitschke. In: Guțu, George/ Sandu, Doina (ed.): Interkulturelle Grenzgänge. Akten der Wissenschaftlichen Tagung des Bukarester Instituts für Germanistik zum 100. Gründungstag. Bukarest, 5.-6. November 2005. București: Editura Universității 2007, 430-443.
41. Bican, Bianca: Der Dichter als Stifter und, oder Anstifter. Deutsch-rumänische Lesarten gegenwärtiger Lyrik. In: Germanistische Beiträge (Sibiu), Nr. 22-23/ 2008, 84-98.
42. Bican, Bianca: Statement. In: Chancen kultureller Netzwerke III. Kultur://Übersetzung. Workshop 2007 der Österreich-Bibliotheken im Ausland. Viena: Optimum 2008, 37-38.
43. Bican, Bianca: „Sage mir, Muse...“ Göttliche Gegenwart zwischen Epiphanie und Mechanisierung. In: Gyurácz, Annamária/ Szabo, Judit (ed.): Marionetten und Automaten. Beiträge des Symposiums ungarischer Nachwuchsgermanisten. Szeged: Klebelsberg Kuno Egyetemi Kiadó 2008, 165-176.
44. Bican, Bianca: Die Anthologie im deutsch-rumänischen Kulturkontext. In: Studia Universitatis Babeș-Bolyai. Philologia (Cluj-Napoca). Nr. 1/ 2007, 57-64.
45. Bican, Bianca: Die Zeitschrift „Frühling“ (1920) im regionalen und lokalen publizistischen Kontext. Eine Standortbestimmung. In: Motzan, Peter/ Miladinovic-Zalaznik, Mira/ Sienerth, Stefan (ed.): Benachrichtigen und vermitteln. Deutschsprachige Presse und Literatur in Ostmittel- und Südosteuropa im 19. und 20. Jahrhundert. München: IKGS 2007, 163-181.
46. Bican, Bianca: Deutschsprachige Presse in Siebenbürgen (1860-1910). In: Obad, Vlado (ed.): Regionalpresse Österreich-Ungarns und die urbane Kultur. Wien: Feldmann 2007, 13-55.
47. Bican, Bianca: Deutsche Lyrik der 80er Jahre in der Zeitschrift „Echinox“. In: Transcarpathica. Germanistisches Jahrbuch Rumänien (București). Nr. 5-6/ 2006-2007, 11-23.
48. Bican, Bianca: Arbeit und moderne Gesellschaft. Eine kritische Erkundung mit Hannah Arendt. In: Studia Universitatis Babeș-Bolyai, Studia Europaea (Cluj-Napoca), Nr. 1/ 2006, 255-271.
49. Bican, Bianca: Die rumänische Universität in der Zwischenkriegszeit. Historische Streiflichter am Beispiel der Universität Bukarest. In: Guțu, George/ Sandu, Doina (ed.): Zur Geschichte der Germanistik in Rumänien (II). București: Editura Universității 2005, 75-94.

50. Bican, Bianca: Antike Göttervorstellungen im Spannungsfeld von Literatur und Philosophie: Xenophanes. In: Temeswarer Beiträge zur Germanistik (Timișoara). Nr. 5/ 2005, 257-277.
51. Bican, Bianca: Das Motiv der Sonne in deutschen Sprichwörtern und sprichwörtlichen Redensarten. In: Zeitschrift der Germanisten Rumäniens (București). Nr. 1-2 (25-26), Nr. 1-2 (27-28)/ 2004-2005, 193-202.
52. Bican, Bianca: Curricula-Entwicklung des Studiengangs Germanistik an rumänischen Universitäten. In: Goltschnigg, Dietmar/ Schwob, Anton (ed.): Zukunftschancen der deutschen Sprache in Mittel-, Südost- und Osteuropa. Grazer Humboldt-Kolleg 20.-24. November 2002. Viena: edition Praesens 2004, 193-197.
53. Bican, Bianca: Monographische Übersetzungsanthologien aus der Lyrik Paul Celans in Rumänien. In: Transcarpathica. Germanistisches Jahrbuch Rumänien. (București). Nr. 2/ 2003, 255-289.
54. Bican, Bianca: Problemfelder einer rumänischen Celan-Rezeption. In: Südostdeutsche Vierteljahresblätter (München). Nr. 2/ 2003, 157-163.
55. Bican, Bianca: Creangă's Märchen „Capra cu trei iezi” in deutscher Übersetzung. Beispieluntersuchung anhand eines Merkverses. In: Guțu, George/ Stănescu, Speranța/ Sandu, Doina (ed.): „Die Sprache ist das Haus des Seins.“ Sprachwissenschaftliche Aufsätze. (GGR-Beiträge zur Germanistik 3). București: Paideia 1998, 294-304.
56. Bican, Bianca: Rezeption deutscher Literatur in Rumänien durch Anthologien. Die „Sammlung deutscher Gedichte“ von Netoliczka/ Wolff. In: Guțu, George/ Stănescu, Speranța (ed.): Beiträge zur Geschichte der Germanistik in Rumänien (GGR-Beiträge zur Germanistik 1). București: Charne-Scott 1997, 237-256.
57. Bican, Bianca: Ausdruck äsopischen Schreibens. Märchengedichte bei Anemone Latzina und Bernd Kolf. In: Germanistische Beiträge (Sibiu), Nr. 5/1996, 76-85.
58. Bican, Bianca: Transpunerea relației Faust-Mefisto în variantele românești ale tragediei „Faust I” de J.-W. Goethe. (Scena pactului „Odaia de studiu II”). In: Acta Universitatis Cibiniensis (Sibiu). Nr. 1/1995, 47-52.
59. Bican, Bianca: Semiotische Aspekte in der rumänischen Übersetzung von Paul Celans Titelmetapher „Die Niemandrose“. In: Germanistische Beiträge (Sibiu), Nr. 3/1995, 102-106.
60. Bican, Bianca: Betrachtungen zum gedanklichen Aufbau der Erzählung „Wölfe, die ich erlebte“ von Otto Alscher. In: Germanistische Beiträge (Sibiu), Nr. 2/1995, 48-51.
61. Bican, Bianca: Eine deutsche Quelle des Eminescu-Gedichtes „Egipetul“. In: Germanistische Beiträge (Sibiu), Nr. 1/1993, 20-27.

Bianca-Elena Bican



Conf. univ. dr. habil. Bianca-Elena Bican
Universitatea Babeș-Bolyai din Cluj-Napoca
IOSUD - UBB
Școala Doctorală de Studii Lingvistice și Literare
Str. Horea, nr. 31, Cluj-Napoca

ANEXA Nr. 29 - FILOLOGIE

1. Activitatea profesională și didactică (A1): 269 p.

1.1. Cărți și capitole [2] în lucrări de specialitate, ediții. Se au în vedere lucrări publicate la edituri de prestigiu (a) din străinătate; (b) din țară:

1.1.1. Carte [3] de autor unic, având la bază teza de doctorat: 30 p

Bican, Bianca: Die Rezeption Paul Celans in Rumänien. Köln, Weimar, Wien: Böhlau 2005. (Studia Transylvanica 33).

1.1.2. Autor sau coautor [= autor de capitol(e)] de: monografie, sinteză, volum de studii tematice, studiu lingvistic, filologic, de critică sau istorie literară, dicționar științific, ediție critică filologică (text vechi, documente, traducerea și editarea critică a unui text scris într-o limbă veche)

Bican, Bianca: Antologii de poezie. Poezie germană. În: Constantinescu, Muguraș/ Dejica, Daniel/ Vîlceanu, Titela (coord.): O istorie a traducerilor în limba română din secolul al XX-lea. ITLR Vol.I. Cuvânt-înainte Mircea Martin. București: Editura Academiei Române 2021, 1117-1122. 15 p

Bican, Bianca: Deutschsprachige kulturelle Presse Transsilvaniens. Einblicke in die zweite Hälfte des 19. Jahrhunderts und in die Zwischenkriegszeit. Wien, Berlin: LIT 2013 (Transkulturelle Forschungen an den Österreich-Bibliotheken im Ausland, 10). **40 p**

Horst Schuller/ Bican, Bianca/ Zimmermann, Silvia Irina: Carmen Sylva als Übersetzerin aus dem Rumänischen ins Deutsche. In: Zimmermann, Silvia Irina/ Binder-Iijima, Edda (ed.): „Ich werde noch vieles anbahnen”. Carmen Sylva, die Schriftstellerin und erste Königin von Rumänien im Kontext ihrer Zeit. Stuttgart: ibidem 2015, 61-70. (Schriftenreihe der Forschungsstelle Carmen Sylva, Fürstlich Wiedisches Archiv, 2). **20 p**

Bican, Bianca: Szenarien des Untergangs in der deutschsprachigen Tagespresse Transsilvaniens. In: Szendi, Zoltan (ed.): Medialisierung des Zerfalls der Doppelmonarchie in deutschsprachigen Regionalperiodika zwischen 1880 und 1914. Wien, Berlin: LIT 2014, 83-96. **20 p**

Bican, Bianca: Die rumänische Universität in der Zwischenkriegszeit. Historische Streiflichter am Beispiel der Universität Bukarest. In: Guțu, George/ Sandu, Doina (ed.): Zur Geschichte der Germanistik in Rumänien (II). București: Editura Universității 2005, 75-94. **15 p**

1.1.3. Coordonator / coautor la lucrări fundamentale sau de referință (dicționare, enciclopedii, atlase, tratate)

1. Bican, Bianca/ Wenzel, Manfred: Rezeptions- und Wirkungsgeschichte. In: Wenzel, Manfred (ed.): Goethe Handbuch Supplemente Band 2. Naturwissenschaften. Stuttgart, Weimar: Metzler 2012, 251-289. **20 p**
Bican, Bianca/ Wenzel, Manfred: Alembert, Jean Le Rond d'. In: Wenzel, Manfred (ed.): Goethe Handbuch Supplemente Band 2. Naturwissenschaften. Stuttgart, Weimar: Metzler 2012, 297.
Bican, Bianca/ Wenzel, Manfred: Cousin, Victor. In: Wenzel, Manfred (ed.): Goethe Handbuch Supplemente Band 2. Naturwissenschaften. Stuttgart, Weimar: Metzler 2012, 358.
Bican, Bianca/ Wenzel, Manfred: Holbach, Paul Henri Thiry. In: Wenzel, Manfred (ed.): Goethe Handbuch Supplemente Band 2. Naturwissenschaften. Stuttgart, Weimar: Metzler 2012, 459-460.
Bican, Bianca/ Wenzel, Manfred: Idee. In: Wenzel, Manfred (ed.): Goethe Handbuch Supplemente Band 2. Naturwissenschaften. Stuttgart, Weimar: Metzler 2012, 470-471.
Bican, Bianca/ Wenzel, Manfred: Kepler, Johannes. In: Wenzel, Manfred (ed.): Goethe Handbuch Supplemente Band 2. Naturwissenschaften. Stuttgart, Weimar: Metzler 2012, 500.
Bican, Bianca/ Wenzel, Manfred: Lagrange, Joseph Louis de. In: Wenzel, Manfred (ed.): Goethe Handbuch Supplemente Band 2. Naturwissenschaften. Stuttgart, Weimar: Metzler 2012, 514.
Bican, Bianca/ Wenzel, Manfred: Spinoza, Baruch de. In: Wenzel, Manfred (ed.): Goethe Handbuch Supplemente Band 2. Naturwissenschaften. Stuttgart, Weimar: Metzler 2012, 646.
Bican, Bianca/ Wenzel, Manfred: Turmalin. In: Wenzel, Manfred (ed.): Goethe Handbuch Supplemente Band 2. Naturwissenschaften. Stuttgart, Weimar: Metzler 2012, 675.
Bican, Bianca/ Wenzel, Manfred: Versuch. In: Wenzel, Manfred (ed.): Goethe Handbuch Supplemente Band 2. Naturwissenschaften. Stuttgart, Weimar: Metzler 2012, 685-686.
2. Bican, Bianca: [VII. Rezeption. 1. Internationale Rezeption]. 1.6. Rumänien. In: May, Markus/ Goßens, Peter/ Lehmann, Jürgen (ed.): Celan-Handbuch. Leben-Werk-Wirkung. 2., aktualisierte und erweiterte Auflage. Stuttgart, Weimar: Metzler 2012, 391-392. **20 p**
Bican, Bianca: [VII. Rezeption. 1. Internationale Rezeption]. 1.4. Rumänien. In: May, Markus/ Goßens, Peter/ Lehmann, Jürgen (ed.): Celan-Handbuch. Leben-Werk-Wirkung. Stuttgart, Weimar: Metzler 2008, 358-359.

1.1.5. Editarea de volume decurgând din lucrări ale unor simpozioane, colocvii, conferințe, congrese, workshopuri pe teme științifice, organizate în cadrul instituțional de către Universități, Academia Română, Institutele Academiei Române; editarea de volume colective și de numere tematice ale publicațiilor de specialitate.

Bican, Bianca/ Bican, Ioana/ Oltean, Ștefan (ed.): Falii, rupturi, continuități. Conferință interdisciplinară a Școlii Doctorale de Studii Lingvistice și Literare din Universitatea Babeș-Bolyai (Cluj-Napoca, 12-13 mai 2017). Cluj-Napoca: Presa Universitară Clujeană 2019. **7 p**

Gräf, Rudolf/ Bican, Bianca/ Michailowitsch, Ute/ Stromberger, Monika/ Tragatschnigg, Ulrich (ed.): Österreichisch-Siebenbürgische Kulturbeiträge 4. Ein Sammelband der Österreich-Bibliothek Cluj-Napoca-Klausenburg-Koloszvár. Cluj-Napoca: Presa Universitară Clujeană 2012. **7 p**

Bican, Bianca (ed.): Scriitori germani din România. In: Vatra (Tg. Mureș), nr. 1/2012, 20-57. [=coordonarea nr. tematic al revistei]. **10 p**

1.2.Traduceri

1.2.1.Traducerea unei opere științifice sau beletristice din autori consacrați

Schullerus, Adolf: Scurt tratat de etnografie a sașilor din Transilvania. Traducere din limba germană de Bianca Bican. Cuvânt înainte de Anca Goția. București: Meronia 2003. [Schullerus, Adolf: Siebenbürgisch-sächsische Volkskunde im Umriß. Leipzig: Quelle & Meyer 1926]. **15 p**

1.4. Îndrumare

Conducător de doctorat: abilitare în 2016 (Ordinul nr. 3300/02.03.2016), membră a Școlii doctorale de Studii Lingvistice și Literare de la Facultatea de Litere a Universității Babeș-Bolyai din Cluj-Napoca: 5 drd x 10 p = **50 p**

2. Activitatea de cercetare (A2): 882 p

2.1 Articole, studii, recenzii

TOTAL: 110 p + 235 p + 165 p + 8 p = 518 p

2.1.2. publicate în reviste științifice indexate ERIH plus sau indexate concomitent în cel puțin 3 BDI, altele decât cele de sub 2.1.1. (se exclude Google Scholar/Academic): 7 x 15 = 105 p + 5 p = 110 p

1. Bican, Bianca: Der Dichter als Stifter und, oder Anstifter. Deutsch-rumänische Lesarten gegenwärtiger Lyrik. In: Germanistische Beiträge (Sibiu), Nr. 22-23/ 2007, 84-98. (ERIH plus), <http://reviste.ulbsibiu.ro/gb/Band2223.html> **15 p**
2. Bican, Bianca: Die Anthologie im deutsch-rumänischen Kulturkontext. In: Studia Universitatis Babeș-Bolyai. Philologia (Cluj-Napoca). Nr. 1/ 2007, 57-64. (CEEOL, ERIH PLUS), <http://studia.ubbcluj.ro/serii/philologia/> **15 p**
3. Bican, Bianca: Arbeit und moderne Gesellschaft. Eine kritische Erkundung mit Hannah Arendt. In: Studia Universitatis Babeș-Bolyai, Studia Europaea (Cluj-Napoca), Nr. 1/2006, 255-271. (CEEOL, ERIH PLUS), <http://studia.ubbcluj.ro/serii/europaea/> **15 p**

4. Bican, Bianca: Ausdruck äsopischen Schreibens. Märchengedichte bei Anemone Latzina und Bernd Kolf. In: Germanistische Beiträge (Sibiu), Nr. 5/1996, 76-85. (ERIH plus), <http://reviste.ulbsibiu.ro/gb/Band5.html> **15 p**
5. Bican, Bianca: Semiotische Aspekte in der rumänischen Übersetzung von Paul Celans Titelmetapher „Die Niemandsrose“. In: Germanistische Beiträge (Sibiu), Nr. 3/1995, 102-106. (ERIH plus), <http://reviste.ulbsibiu.ro/gb/Band3.html> **15 p**
6. Bican, Bianca: Betrachtungen zum gedanklichen Aufbau der Erzählung „Wölfe, die ich erlebte“ von Otto Alscher. In Germanistische Beiträge (Sibiu), Nr. 2/1995, 48-51. (ERIH plus), <http://reviste.ulbsibiu.ro/gb/Band2.html> **15 p**
7. Bican, Bianca: Eine deutsche Quelle des Eminescu-Gedichtes „Egipetul“. In: Germanistische Beiträge (Sibiu), Nr. 1/1993, 20-27. (ERIH plus), <http://reviste.ulbsibiu.ro/gb/Band1.html> **15 p**

Recenzie: 5 p

1. Enikő Dác (ed.): Räumliche Semantisierungen. Raumkonstruktionen in den deutschsprachigen Literaturen aus Zentral- und Südosteuropa im 20.- 21. Jahrhundert. Regensburg: Verlag Friedrich Pustet 2018. In: Germanistische Beiträge (Sibiu), 45/2019, 169-171.

2.1.3. publicate în Analele/ Buletinele/ Anuarele Universităților, Academiei, volume colective ocazionale, omagiale, in memoriam; în volume de comunicări prezentate la manifestări științifice interne și internaționale, cu comitete științifice (a) în străinătate (b) în țară

a. SUBTOTAL: 235 p

b. SUBTOTAL: 165 p

TOTAL a + b = 400 p

(a) Autor/ coautor de articol

Autor: 15 x 15 p = 225 p

1. Bican, Bianca: Überlegungen zur Erforschung der regionalen Presse. In: Kaygın, Şenay/ Yaylali, Yasemin (ed.): Günümüz Dil-Edebiyat Ve Filoloji Araştırmalarında Yenilikçi Eğilimler: Kuram, Yöntem Ve Teknikler Uluslararası Sempozyum Bildiriler Kitabı. Erzurum: Atatürk University Publications 2021, 106-117.
2. Bican, Bianca: Literaturvermittlung und Interkulturalität aus rumänischer Perspektive. In: Goltschnigg, Dietmar (ed.): Wege des Deutschen. Deutsche Sprache und Germanistik-Studium aus internationaler Sicht. Tübingen: Stauffenburg 2017, 225-234.
3. Bican, Bianca: Ethnische Selbst- und Fremdbilder in Literatur und Literaturverfilmung. „Der geköpfte Hahn“ – Eginold Schlattner (2008)/ Radu Gabrea (2007). In: Blažević, Zrinka/ Brković, Ivana/ Dukić, Davor (ed.): History as a Foreign

- (2007). In: Blažević, Zrinka/ Brkovic, Ivana/ Dukić, Davor (ed.): History as a Foreign Country. Historical Imagery in the South/Eastern Europe/ Geschichte als ein fremdes Land. Historische Bilder in Süd-Ost Europa. Bonn: Bouvier 2015, 393-408. (Aachener Beiträge zur Komparatistik, 11).
4. Bican, Bianca: „Heimat“ als Begrifflichkeit ideologischer Manipulation im kommunistischen Rumänien. In: Eigler, Friederike/ Badwe, Neeti/ Emmerich, Wolfgang (ed.): Post/Nationale Vorstellungen von „Heimat“ in deutschen, europäischen und globalen Kontexten. Frankfurt am Main [...]: Lang 2012, 35-40. (Vielheit und Einheit der Germanistik weltweit. Publikationen der Internationalen Vereinigung für Germanistik 9).
 5. Bican, Bianca: Faust als Diskurs-Topos der Naturwissenschaftler. In: Bernáth, Árpád/ Mitnyán, Lajos/ Simon-Szabó, Ágnes (ed.): Faust I und kein Ende. Studien zu Goethes Werk. (Acta Germanica 13). Szeged: Grimm 2012, 55-68.
 6. Bican, Bianca: Heimatkonstrukte im deutschsprachigen Minderheitendiskurs in Rumänien. In: Humboldt-Nachrichten. Berichte des Humboldt-Vereins Ungarn. Nr. 33/2011, 31-39.
 7. Bican, Bianca: Intermediale Übersetzung von Metaphern am Beispiel Paul Celan. In: Krysztofiak, Maria (ed.): Probleme der Übersetzungskultur. (Danziger Beiträge zur Germanistik, 33). Frankfurt am Main [...]: Lang 2010, 235-242.
 8. Bican, Bianca: Hermannstadt von nah und fern. Literarische und rezeptionsästhetische Annäherungen. In: Miladinovic Zalaznik, Mira/ Sass, Maria/ Sienerth, Stefan (ed.): Literarische Zentrenbildung in Ostmittel- und Südosteuropa. Hermannstadt/Sibiu, Laibach/Ljubljana und weitere Fallbeispiele. München: IKGS 2010, 103-112.
 9. Bican, Bianca: Die Celan-Rezeption in Rumänien. In: Müller, Manfred/ Cybenko, Larissa (ed.): Reise in die Nachbarschaft. Zur Wirkungsgeschichte der deutschsprachigen Literatur aus der Bukowina und Galizien nach 1918. Viena, Berlin: LIT 2009, 63-65.
 10. Bican, Bianca: Kulturelle Transfers am Beispiel der siebenbürgischen Zeitschrift "Akademische Blätter" (Hermannstadt, 1896-1914). In: Birk, Matjaž (ed.): Zwischenräume. Kulturelle Transfers in deutschsprachigen Regionalperiodika des Habsburgerreichs (1850-1918). Viena, Berlin: LIT 2009, 89-102.
 11. Bican, Bianca: Statement. In: Chancen kultureller Netzwerke III. Kultur://Übersetzung. Workshop 2007 der Österreich-Bibliotheken im Ausland. Viena: Optimum 2008, 37-38.
 12. Bican, Bianca: "Sage mir, Muse..." Göttliche Gegenwart zwischen Epiphanie und Mechanisierung. In: Gyurácz, Annamária/ Szabo, Judit (ed.): Marionetten und Automaten. Beiträge des Symposiums ungarischer Nachwuchsgermanisten. Szeged: Klebelsberg Kuno Egyetemi Kiadó 2008, 165-176.
 13. Bican, Bianca: Die Zeitschrift „Frühling“ (1920) im regionalen und lokalen publizistischen Kontext. Eine Standortbestimmung. In: Motzan, Peter/ Miladinovic-Zalaznik, Mira/ Sienerth, Stefan (ed.): Benachrichtigen und vermitteln. Deutschsprachige Presse und Literatur in Ostmittel- und Südosteuropa im 19. und 20. Jahrhundert. München: IKGS 2007, 163-181.
 14. Bican, Bianca: Deutschsprachige Presse in Siebenbürgen (1860-1910). In: Obad, Vlado (ed.): Regionalpresse Österreich-Ungarns und die urbane Kultur. Wien: Feldmann 2007, 13-55.

15. Bican, Bianca: Curricula-Entwicklung des Studiengangs Germanistik an rumänischen Universitäten. In: Goltschnigg, Dietmar/ Schwob, Anton (ed.): Zukunftschancen der deutschen Sprache in Mittel-, Südost- und Osteuropa. Grazer Humboldt-Kolleg 20.-24. November 2002. Viena: edition Praesens 2004, 193-197.

Recenzie: 2 x 5 = 10 p

1. Ciprian Glăvan: Presa de limbă germană din Banat 1771-1867. Argonaut 2015. In: Spiegelungen (München). Vol. 1/2016, 108-110. **5 p**
2. Maria Irod: Dieter Schlesak zwischen Moderne und Postmoderne. Frank und Timme 2015. In: Spiegelungen (München). Vol. 1/2016, 113-115. **5 p**

(b) Autor/ coautor de articol

Autor: 16 x 10 p = 160 p

1. Bican, Bianca: O controversă nu doar literară. Ce este „rumäniendeutsche Literatur“? In: Ursa, Mihaela (coord.): Intersecții comparatiste contemporane. Studii dedicate profesorului Vasile Voia. Cluj-Napoca: Editura Școala Ardeleană 2018, p. 182-197.
2. Bican, Bianca: Rezeptionspatterns des Celanschen Werkes im rumänischsprachigen Kulturfeld. In: Vasilescu, Cătălin/ Flonta, Maria-Luisa/ Crăciun, Ioana (eds.): On Form and Pattern. Humboldt Symposium (Bucharest, 29-31 May 2014). București: Editura Academiei Române 2015, 320-331.
3. Bican, Bianca: Wandernde Blicke. Reiseberichte zwischen Erinnern und Vergessen. In: Österreichisch-Siebenbürgische Kulturbeiträge. Cluj: Presa Universitară Clujeană, 5/2013, 89-105.
4. Bican, Bianca: Reale und symbolische Präsenz von Frauen in der Zeitschrift „Akademische Blätter“ (Hermannstadt, 1896-1914). In: Österreichisch-Siebenbürgische Kulturbeiträge. Cluj: Presa Universitară Clujeană, Nr. 4/2012, 121-140.
5. Bican, Bianca: „Des Pudels Kern“. Werner Heisenbergs biographische Lesarten Goethe In: Marschalko, Richard (ed.): Förderung der nachhaltigen Entwicklung im Donauraum durch kulturelle und wissenschaftliche Zusammenarbeit. Humboldt-Kolleg Cluj-2010. Cluj-Napoca: Mediamira 2010, 63-68.
6. Bican, Bianca: Literarische Genealogien in Paul Celans Lyrik. In: Österreichisch-Siebenbürgische Kulturbeiträge. Cluj: Presa Universitară Clujeană, Nr. 3/2010, 19-34.
7. Bican, Bianca: Literaturbetrieb und Politik im kommunistischen Rumänien. In: Transcarpathica. Germanistisches Jahrbuch Rumänien. București: Paideia. Nr. 7-8/ 2008-2009, 164-173.
8. Bican, Bianca: Die Zeitschrift „Frühling“ (Hermannstadt, 1920) und ihre Herausgeber. In: Corbea-Hoișie, Andrei/ Lihaciu, Ion/ Rubel, Alexander (ed.): Deutschsprachige Öffentlichkeit und Presse in Mittelost- und Südosteuropa (1848-1948). Iași: Edit. Univ. „Al. I. Cuza”; Konstanz: Hartung-Gorre 2008, 267-280.
9. Bican, Bianca: „[...] wat mir sen“? oder „Wat sen mir?“ Kontinuität und Diskontinuität in siebenbürgisch-sächsischen Identitätsdiskursen am Anfang der

- Zwischenkriegszeit. In: Transcarpathica. Germanistisches Jahrbuch Rumänien. București: Paideia. Nr. 3-4, 2004-2005, 100-111.
10. Bican, Bianca: Akademischer Antisemitismus in Deutschland im 19. Jahrhundert. Heinrich von Treitschke. In: Guțu, George/ Sandu, Doina (ed.): Interkulturelle Grenzgänge. Akten der Wissenschaftlichen Tagung des Bukarester Instituts für Germanistik zum 100. Gründungstag. Bukarest, 5.-6. November 2005. București: Editura Universității 2007, 430-443.
 11. Bican, Bianca: Deutsche Lyrik der 80er Jahre in der Zeitschrift „Echinox“. In: Transcarpathica. Germanistisches Jahrbuch Rumänien (București). Nr. 5-6/ 2006-2007, 11-23.
 12. Bican, Bianca: Antike Göttervorstellungen im Spannungsfeld von Literatur und Philosophie: Xenophanes. In: Temeswarer Beiträge zur Germanistik (Timișoara). Nr. 5/ 2005, 257-277.
 13. Bican, Bianca: Monographische Übersetzungsanthologien aus der Lyrik Paul Celans in Rumänien. In: Transcarpathica. Germanistisches Jahrbuch Rumänien. (București). Nr. 2/ 2003, 255-289.
 14. Bican, Bianca: Creangă's Märchen „Capra cu trei iezi“ in deutscher Übersetzung. Beispieluntersuchung anhand eines Merkverses. In: Guțu, George/ Stănescu, Speranța/ Sandu, Doina (ed.): „Die Sprache ist das Haus des Seins.“ Sprachwissenschaftliche Aufsätze. (GGR-Beiträge zur Germanistik 3). București: Paideia 1998, 294-304.
 15. Bican, Bianca: Rezeption deutscher Literatur in Rumänien durch Anthologien. Die „Sammlung deutscher Gedichte“ von Netoliczka/ Wolff. In: Guțu, George/ Stănescu, Speranța (ed.): Beiträge zur Geschichte der Germanistik in Rumänien (GGR-Beiträge zur Germanistik 1). București: Charne-Scott 1997, 237-256.
 16. Bican, Bianca: Transpunerea relației Faust-Mefisto în variantele românești ale tragediei „Faust I“ de J-W. Goethe. (Scena pactului „Odaia de studiu II“). In: Acta Universitatis Cibiniensis (Sibiu). Nr. 1/1995, 47-52.

Recenzie: 1 x 5 = 5 p

Maria Krysztofiak: Einführung in die Übersetzungskultur. Peter Lang 2013. In: Temeswarer Beiträge zur Germanistik (Timișoara). Vol. 11/ 2014, 305-310. **5 p**

2.1.4. studii, eseuri, articole pe teme literare publicate în reviste de specialitate, neindexate, cu ISSN

TOTAL: 4 x 2 p = 8 p

1. Bican, Bianca: Ansätze zur Interpretation der Volksballade aus dem Dokumentarfilm "Grațian" von Thomas Ciulei. In: Moderne Narrative. Wissenschaftliche Beiträge zum 65. Geburtstag von Prof. Dr. Nikolina Burneva. Studia Philologica Universitatis Velikotarnovensis 39/3, 2020, 77-90.

2. Bican, Bianca: Das Verhältnis der deutschsprachigen Literatur in Rumänien zur deutschen Literatur in der Zwischenkriegszeit. In: Germanistik im europäischen Kontext (Cluj-Napoca). Nr. IV/2012, 59-80.
3. Bican, Bianca: Das Motiv der Sonne in deutschen Sprichwörtern und sprichwörtlichen Redensarten. In: Zeitschrift der Germanisten Rumäniens (București). Nr. 1-2 (25-26), Nr. 1-2 (27-28)/ 2004-2005, 193-202.
4. Bican, Bianca: Problemfelder einer rumänischen Celan-Rezeption. In: Südostdeutsche Vierteljahresblätter (München). Nr. 2/ 2003, 157-163.

2.3. Granturi științifice: TOTAL: 30 p + 120 p + 50 p = 200 p

2.3.1 finanțate instituțional, obținute prin competiție internațională sau națională, pe baza unui proiect de cercetare

Director: 1 x 30 p = 30 p

1. Din 2017 Das Jahr 1918 in der deutschsprachigen Presse des Habsburgerreichs. Grant cu participare internațională, finanțat de Ministerul federal austriac pentru Europa, integrare și relații externe. Coordonatori: prof. dr. Rudolf Gräf, lect. dr. habil. Bianca Bican (Univ. „Babeș-Bolyai” din Cluj-Napoca).

Membru: 8 x 15 p = 120 p

1. 2018-2021 O istorie a traducerilor în limba română (sec. XVI-XX). Coordonatori: Prof. dr. Muguraș Constantinescu, Universitatea „Ștefan cel Mare”, Suceava; prof. dr. Rodica Dimitriu, Universitatea „A. I. Cuza”, Iași.
2. 2016-2019 Literarische Stätten in Südosteuropa. Das multiethnische Kronstadt als literarischer Erfahrungsraum in der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts. Grant cu participare internațională, finanțat de Institutul pentru cultura și istoria germană în Sud-Estul Europei (IKGS) München. Coordonatori: Dr. Enikő Dácz (IKGS München); Dr. Ana-Maria Pălimariu (Univ. „Al. I. Cuza” Iași); Dr. Réka Sánta-Jakabházi (Univ. „Babeș-Bolyai” din Cluj-Napoca).
3. 2013-2017 Mediale Selbstreferenzen. Das Netzwerk der Presse in der Habsburger Monarchie und ihren Nachfolgerstaaten 1855-1925. Grant cu participare internațională, finanțat de Ministerul federal austriac pentru Europa, integrare și relații externe. Coordonator: dr. Jozef Tancer (Univ. din Bratislava)
4. 2010-2013 Medialisierung des Zerfalls der Donaumonarchie in deutschsprachigen Regionalperiodika des Habsburgerreiches zwischen 1880 und 1918. Grant cu participare internațională, finanțat de Ministerul federal austriac pentru relații europene și internaționale. Coordonator: prof. dr. Zoltan Szendi (Univ. din Pécs)
5. 2008-2009 Kulturelle Transferprozesse in deutschsprachigen Regionalperiodika des Habsburgerreiches (1880-1918). Grant cu participare internațională, finanțat de Ministerul federal austriac pentru relații europene și internaționale. Coordonator: prof. dr. Matjaz Birk (Univ. din Maribor)

6. 2006-2007 Deutschsprachige Journalistik in Mitteleuropa 1860-1914. Grant cu participare internațională, finanțat de Ministerul federal austriac pentru relații europene și internaționale. Coordonator: prof. dr. Vlado Obad (Univ. din Osijek).
7. 2001-2002 Centrul de cercetare „Georg Büchner” al Univ. „Philipps” din Marburg, Academia pt Științe și Literatură din Mainz/ Ediția critică „Georg Büchner – Sämtliche Werke und Schriften. Historisch-kritische Ausgabe mit Quellendokumentation und Kommentar”, finanțată de Academia pentru Științe și Literatură din Mainz. Coordonator: prof. dr. Burghard Dedner (Univ. „Philipps” din Marburg)
8. 1996-1999 Pachet de proiecte „Rumänisch-deutsche Kulturbeggnungen” al Univ. „Lucian Blaga” din Sibiu, finanțat de Fundația Volkswagen, coordonat de Academia pentru Științe și Literatură din Mainz. Coordonator: prof. dr. Horst Schuller (Univ. „Lucian Blaga” din Sibiu)

2.3.2. finanțate instituțional, individuale, obținute prin competiție, pe baza unui proiect de cercetare: 5 x 10 p = 50 p

1. 2006 Bursă pt alumni programului „Roman Herzog” (Fundația Alexander von Humboldt, Fundația Hertie), Universitatea „Philipps” din Marburg
2. 2005 Bursă pt alumni programului „Roman Herzog” (Fundația Alexander von Humboldt, Fundația Hertie), Universitatea „Philipps” din Marburg
3. 2005 Bursa „Herzog Ernst” a Fundației Fritz Thyssen, Biblioteca de cercetare Erfurt-Gotha
4. 1999-2000 Bursa Fundației Marga und Kurt Möllgaard, New Europe College București
5. 1998-2000 Bursa „Roman Herzog” a Fundației Alexander von Humboldt, Universitatea „Philipps” din Marburg

2.4. Comunicări: TOTAL: 100 p + 64 p = 164 p

Prezentate la manifestări științifice (conferințe, congrese, simpozioane, colocvii, workshopuri etc.) cu comitete științifice sau sistem de selecție peer review, (a) în străinătate sau (b) în țară

(a) în străinătate:

SUBTOTAL: 25 x 4 p = 100 p

1. Bican, Bianca: Überlegungen zur Erforschung der regionalen Presse (referat)/ Simpozion „Innovative Trends zu zeitgenössischen Untersuchungen über Sprache und Literatur: Theorien, Methoden und Techniken“. Organizator: Universitatea Atatürk. Erzurum, 15-16 octombrie 2021 (online).
2. Bican, Bianca: Das *Siebenbürgisch-Deutsche Tageblatt* als mediale Quelle im Jahr 1918. (referat)/ Workshop exploratoriu „Die deutschsprachige Presse des Habsburgerreichs im Jahr 1918. Eine Bestandsaufnahme.“ Organizatori: Universitatea „Babeș-Bolyai” din Cluj-Napoca, Academia Austriacă pentru Științe, Ministerul federal austriac pentru Europa, integrare și relații externe; Viena, 7-8 noiembrie 2017.
3. Bican, Bianca: Transsilvanien im medialen Diskurs der Zwischenkriegszeit. (referat)/ Congresul al 5-lea „Region(en) von Mitteleuropa – Historische, kulturelle, sprachliche

- und literarische Vermittlungen“. Organizatori: Societatea Germaniştilor Central-Europeni. Budapesta, 11-14 octombrie 2017.
4. Bican, Bianca: Ansätze zur intermediären Analyse eines Dokumentarfilms. (referat)/ Humboldt-Kolleg „Deutsch-Georgische Begegnungsorte in der Literatur und Kultur des 20. Jahrhunderts.“ Organizatori: Universitatea de Stat „Ivan Javakhishvili“, Clubul Alexander von Humboldt Georgia, Fundația Alexander von Humboldt. Tbilisi, 20-22 septembrie 2017.
 5. Bican, Bianca: Die (lokale) Presse und der öffentliche Raum. Bemerkungen zur urbanen Kultur Kronstadts. (referat)/ Workshop „Das multiethnische Kronstadt als literarischer Erfahrungsraum in der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts. Organizatori: Institutul pentru cultura și istoria germană în Sud-Estul Europei (IKGS). München, 30 noiembrie – 1 decembrie 2016.
 6. Bican, Bianca: Literatur und Interkulturalität aus rumänischer Perspektive (referat)/ Humboldt-Kolleg „Wege des Deutschen. Deutsche Sprache und Germanistik-Studium aus internationaler Sicht“. Organizatori: Universitatea „Karl Franzens“ din Graz, Fundația Alexander von Humboldt. Graz, 22-26 octombrie 2016.
 7. Bican, Bianca: Conflicted Cultural Memory: Case of Romania (referat)/ Workshop și conferință internațională „Democratic Transformation in Post-Conflict Societies: Path to Ensured Success?“. Organizatori: Fundația Friedrich Ebert, Facultatea de Științe Sociale a Universității din Praga, Fundația germano-cehă. Praga, 26-27 septembrie 2016.
 8. Bican, Bianca/ *Gerhard Scheit*: Das Ausgelassene der Sprache im Teufelskreis der Diktaturen. Literatur, Sprache und totale Herrschaft bei Jelinek und Müller (dialog public)/ Simpozion interdisciplinar „Schreiben als Widerstand. Elfriede Jelinek und Herta Müller“. Organizatori: Forschungsplattform Elfriede Jelinek. Texte – Kontexte – Rezeption, Universitatea din Viena, Societatea austro-română, Ministerul federal austriac pentru Europa, integrare și relații externe. Viena, 26-27.11. 2015.
 9. Bican, Bianca: Mediale Selbstreferenzen in der rumänischen Tageszeitung *Gazeta Transilvaniei* (Brasov/ Kronstadt 1921-1925). (referat)/ Workshop internațional „Mediale Selbstreferenzen. Das Netzwerk der Presse in der Habsburgermonarchie und ihren Nachfolgerstaaten 1855-1925“. Organizatori: Academia Austriacă pentru Științe, Ministerul federal austriac pentru Europa, integrare și relații externe. Viena, 3-4 noiembrie 2015.
 10. Bican, Bianca: Mediale Selbstreferenzen im Siebenbürgisch-Deutschen Tageblatt (referat)/ Workshop internațional „Mediale Selbstreferenzen. Das Netzwerk der Presse in der Habsburger Monarchie und ihren Nachfolgerstaaten 1855-1925“. Organizatori: Ministerul federal austriac pentru Europa, integrare și relații externe, Univ. din Bratislava. Bratislava, 27-30 noiembrie 2014.
 11. Bican, Bianca: Ansätze zu einer kritischen Theorie der regionalen Presseforschung (referat)/ Al 4-lea Congres al Societății Germaniştilor Central-Europeni „4. MGW-Kongress: Zentren und Peripherien – Deutsch und seine interkulturellen Beziehungen in Mitteleuropa“. Organizatori: Societatea Germaniştilor Central-Europeni MGW, Univ. din Erfurt. Erfurt, 10-12 aprilie 2014.
 12. Participare la masă rotundă ptr. proiect internațional de presă/ Întâlnirea bianuală „Chancen kultureller Netzwerke V“. Organizatori: Ministerul federal austriac pt.

- relații europene și internaționale, Academia Austriacă de Științe, Societatea de literatură. Viena, 4-8 nov. 2013.
13. Bican, Bianca: Szenarien des Untergangs bei den Siebenbürger Sachsen (referat)/ Workshop internațional „Medialisierung des Zerfalls der Doppelmonarchie in deutschsprachigen Regionalperiodika”. Organizatori: Univ. din Pécs. Pécs, 8-10 martie 2013.
 14. Bican, Bianca: Political and cultural implications in literary reception during communist Romania (referat, în lb. engl.)/ Conferința internațională „Trans-Aesthetic Crossing Central Europe”. Organizator: Wirth Institute for Austrian and Central European Studies, University of Alberta. Edmonton, 1-3 aprilie 2012. <http://www.youraga.ca/trans-aesthetics-crossing-central-europe>
 15. Bican, Bianca: Interkulturelle rumänisch-deutsche Beziehungen. (referat)/ Conferința internațională „Wechselwirkungen. Deutschsprachige Literatur und Kultur im regionalen und internationalen Kontext”. Organizatori: Univ. din Pécs. Pécs, 9-11 sept. 2010.
 16. Bican, Bianca: Heimat als Begrifflichkeit ideologischer Manipulation im kommunistischen Rumänien am Beispiel staatlich gelenkter Diskurse der deutschen Literaturwissenschaft in Rumänien (referat)/ Conferința internațională „Vielheit und Einheit der Germanistik weltweit”. Organizatori: Internationale Vereinigung für Germanistik IVG, Univ. din Varșovia. Varșovia, 30 iulie-7 august 2010.
 17. Bican, Bianca: Statement (referat succint)/ Întâlnirea bianuală „Chancen kultureller Netzwerke III” (Organizatori: Ministerul federal austriac pt. relații europene și internaționale, Academia Austriacă de Științe, Societatea de literatură. Viena, 4-6 nov. 2009.
 18. Bican, Bianca: Intermediale Übersetzung von Metaphern am Beispiel Paul Celan (referat)/ Conferința internațională și colocviu de translatologie „Kulturbilder. Ästhetik, Übersetzung, Rezeption”. Organizatori: Univ. din Poznan. Poznan, 26-27 oct. 2009.
 19. Bican, Bianca: Kulturelle Transfers am Beispiel der siebenbürgischen Zeitschrift „Akademische Blätter” (Hermannstadt, 1896-1914) (referat)/ Colocviu științific „Kulturelle Transfers in deutschsprachigen Regionalperiodika des Habsburgerreichs 1850-1918. Organizatori: Univ. din Maribor, Biblioteca Austria. Maribor, 19. martie 2009.
 20. Bican, Bianca: Die Celan-Rezeption in Rumänien (referat)/ Simpozion internațional “Literatur aus der Bukowina und Galizien nach 1918. Tagung zur Rezeptions- und Wirkungsgeschichte der österreichischen Literatur aus den “peripheren Zentren” der ehemaligen Donaumonarchie”. Organizatori: Biroul austriaco-ucrainean pt cooperare științifică, educație și cultură, Lviv, Centrul de cercetare a Bucovinei al Univ. din Cernăuți, Bibliotecile Austria din Cernăuți și Lviv, Forumul cultural austriac din Kiev, Ministerul federal austriac pentru relații europene și internaționale din Viena. Cernăuți/ Lviv, 13.-16. septembrie 2008.
 21. Bican, Bianca: Faust als Diskurs-Topos der Naturwissenschaftler (referat)/ Simpozion internațional “Faust I und kein Ende”. Organizatori: Institutul de germanistică al Univ. din Szeged, Societatea „Goethe” din Ungaria, Institutul Goethe din Budapesta, Academia Maghiară de Științe, filiala din Szeged. Szeged, 2.-4. octombrie 2008.

22. Bican, Bianca: Der Begriff „Rumäniendeutsche Literatur“ (referat)/ Workshop trinațional „Ost-West-Begegnungen. Rumäniendeutsche Literatur im norwegisch-rumänisch-deutschen Dialog“. Organizatori: Catedra de germanistică a Univ. București, Institutul de germanistică al Univ. din Bergen, Norvegia, IKGS München. Bergen, 26-28 aprilie 2007.
23. Bican, Bianca: Erfahrungsbericht und Fazit zur Untersuchung der deutschsprachigen Presse in Siebenbürgen (1860-1910) (referat)/ Simpozion internațional „Chancen kultureller Netzwerke“. Organizatori: Ministerul federal austriac pt relații europene și internaționale – secțiunea Politici culturale, Academia Autriacă de Științe, Societatea Austriacă pentru literatură, Centrul pt Europa de Est și de Sudest al NÖ Landesakademie/Academiei Regiunii federale Nord, Viena, 5.-6. nov. 2007.
24. Bican, Bianca: Die Zeitschrift „Frühling“ (1920) im regionalen und lokalen publizistischen Kontext (referat)/ Simpozionul internațional „Deutsche literarische Presse im 19. und 20. Jahrhundert in Südosteuropa“. Organizatori: Univ. din Ljubljana, IKGS München. Strunjan/Slovenia, 9-12 iunie 2004.
25. Bican, Bianca: Curricula-Entwicklung des Studiengangs Germanistik an rumänischen Universitäten. Einblicke und Ausblicke aus der Sicht einer Nachwuchsgermanistin (referat)/ Humboldt-Kolleg „Zukunftschancen der deutschen Sprache in Mittel-, Südost und Osteuropa“. Organizatori: Univ. din Graz, Clubul prietenilor Fundației Alexander von Humboldt din Austria, Graz, 20-24 noiembrie 2002.

(b) în țară:

SUBTOTAL: 32 x 2 p = 64 p

1. Bican, Bianca: Forschung und Krise: ein literarisches Fallbeispiel (referat)/ Al XII-Lea Congres internațional al germaniștilor din România. Organizatori: Societatea Germaniștilor din România, Universitatea Ovidius din Constanța, DAAD. Constanța, 2-6 septembrie 2022 (online)
2. Bican, Bianca: Paradigma des Scheiterns: S. Röckel – Der Vogelgott (referat)/ A XXV-a Conferință internațională „Alles Hirngespinnste, oder was? Paradigmen des Wahnsinns in Kultur, Kunst, Literatur und Sprache“. Organizator: Universitatea Transilvania din Brașov/ Facultatea de Litere, Societatea Germaniștilor din România - Filiala Brașov. Brașov. 24.-26. martie 2022 (online)
3. Bican, Bianca: Das Promotionskolleg für sprach- und literaturwissenschaftliche Studien - ein Netzwerkangebot für junge ForscherInnen (referat)/ Humboldt-Kolleg „Global Challenges of the 21st Century“. Organizatori: Fundația Alexander von Humboldt, Romanian Young Academy, București. 18-22 noiembrie 2020, Zoom.
4. Bican, Bianca; Răduț Duinea, Raluca: Capitolul ”Poezie (prezentare)/ Workshop internațional „O istorie a traducerilor în limba română - secolul XX /ITraducerea științelor umaniste, artelor și ecologiei“. Organizatori: Universitatea „Ștefan cel Mare”, Suceava, Facultatea de Litere și Științe ale Comunicării. 16 octombrie 2020, Zoom.
5. Bican, Bianca: Kulturbeiträge im Siebenbürgisch-Deutschen Tageblatt (referat)/ Conferință internațională „Das Jahr 1918 in der deutschsprachigen Presse des Habsburgerreichs“. Organizatori: Universitatea Babeș-Bolyai din Cluj-Napoca,

- Biblioteca Austria "Bernhard Stillfried" din Cluj-Napoca, Ministerul Federal Austriac pentru Europa, Integrare și Relații Externe, Forumul Cultural Austriac. Cluj-Napoca, 8.-11. octombrie 2019.
6. Bican, Bianca: Die Jubiläumsausgabe des „Siebenbürgisch-Deutschen Tageblatts“ (1924) (referat)/ Simpozion internațional și interdisciplinar Humboldt-Kolleg „World War One and Beyond: Human Tragedies, Social Challenges, Scientific and Cultural Responses.” Organizatori: Fundația Alexander von Humboldt, Clubul Humboldt România et al. București, 17.-19. sept. 2018.
 7. Bican, Bianca: Statement (referat)/ Al XI-lea Congres al Societății Germaniștilor din România. Organizatori: Societatea Germaniștilor din România, Universitatea din Oradea, Universitatea Creștină „Partium” din Oradea, DAAD. Oradea, 4.-7. iunie 2018.
 8. Bican, Bianca: Dokumentarfilm und Literaturverfilmung. „Grațian“ (Regie: Thomas Ciulei). (referat)/ Al X-lea Congres al Germaniștilor din România. Organizatori: Societatea Germaniștilor din România, Universitatea „Transilvania” din Brașov, DAAD, IKGS München. Brașov, 31. mai - 4. iunie 2015.
 9. Bican, Bianca: Herta Müllers rumänische Collagen – interkulturelle Artefakte? (referat)/ Sesiunea anuală de comunicări științifice „Științele socio-umane la începutul mileniului III”. Organizatori: Academia Română, Institutul de Cercetări Socio-Umane din Sibiu. Sibiu, 12 dec. 2014.
 10. Bican, Bianca: Übersetzungs- und Interpretationspatterns der Celanschen Lyrik im rumänischsprachigen Kulturfeld (referat)/ Simpozion internațional „On Form and Pattern. An Interdisciplinary Workshop Devoted to Morphogenesis”. Organizatori: Fundația Alexander von Humboldt, Clubul Humboldt România, Academia Română. București, 29-31 mai 2014.
 11. Bican, Bianca: Wandernde Blicke. Reiseberichte zwischen Erinnern und Vergessen (referat) /Conferință „Vergessen und verdrängt. Interdisziplinäre Betrachtungen.“ Organizator: Universitatea Babeș-Bolyai, Biblioteca Austria. Cluj-Napoca, 19-20 mai 2012.
 12. Bican, Bianca: Reale und symbolische Präsenz von Frauen in der Zeitschrift „Akademische Blätter” (Hermannstadt, 1896-1910) (referat)/ Workshop interdisciplinar „Rumänien/Siebenbürgen und die zentraleuropäische Moderne” (Organizatori: Universitatea „Babeș-Bolyai” din Cluj-Napoca, Universitatea „Karl-Franzens” din Graz, Forschungsgesellschaft Moderne/Postmoderne, Biblioteca Austria. Cluj-Napoca, 27-29. aprilie 2011.
 13. Bican, Bianca: „Des Pudels Kern.“ Werner Heisenbergs biographische Lesarten Goethes. (referat)/ Conferința interdisciplinară și internațională „Humboldt-Kolleg Förderung der nachhaltigen Entwicklung im Donauraum durch kulturelle und wissenschaftliche Zusammenarbeit“. Organizatori: Fundația Alexander von Humboldt, Clubul Humboldt-Transilvania, Universitatea Tehnică din Cluj-Napoca. Cluj-Napoca, 20-23 mai 2010.
 14. Bican, Bianca: Gegenwärtige rumänische Übertragungen aus Paul Celans Lyrik (referat)/ Simpozion internațional „Paul Celan und der europäische Kulturraum“. Organizatori: Festivalul și concursul internațional „George Enescu”, Univ. din București. București, 24-26 sept. 2009.
http://www.ggr.ro/Celan_Zentrum_Symposium%20Celan_Programm.htm

15. Bican, Bianca: Literarische Genealogien in Paul Celans Lyrik (referat)/ Al VIII-lea Congres internațional al germaniștilor din România. Organizatori: Societ. Germaniștilor din România, Univ. Babeș-Bolyai din Cluj-Napoca, Cluj-Napoca, 25-28 mai 2009. http://www.ggr.ro/Program%20Mare_8.pdf
16. Bican, Bianca: Literarische Genealogien in Paul Celans Lyrik (referat)/ Simpozion "Familie im Wandel – Wandel in der Familie? Aspekte der europäischen Kultur". Organizator: Catedra de limba și literatura germană. Cluj-Napoca, 4.-5. decembrie 2008.
17. Bican, Bianca: „Czernowitz bei Sadagora.“ Villon-Rezeption in Celans Lyrik. (referat)/ Simpozion "Das Mittelalter und die Frühe Neuzeit in den deutschsprachigen Literaturen aus Südosteuropa. Zwei Epochen und ihre aktuelle Rezeption im europäischen Kontext". Organizatori: Catedra de Limba și literatură germană a UBB Cluj-Napoca, Universitatea "Justus Liebig" din Gießen. Cluj-Napoca, 28.-29. noiembrie 2008.
18. Bican, Bianca: Das Verhältnis der deutschsprachigen Literatur in Rumänien zur deutschen Literatur. Definitionsversuche in der Zwischenkriegszeit. (referat)/ Simpozion internațional „Geschichte trennt, aber Geschichten, die schaffen Nähe“. Zeitgenössische deutschsprachige Literatur aus/in Rumänien. Organizatori: New Europe College, Fundația Hertie. București, 10.-12. ianuarie 2008.
19. Bican, Bianca: Regionen und Literaturen am Anfang des 20. Jahrhunderts. Literaturgeschichtliche Zentrum-Rand-Distributionen im Vergleich (referat)/ Simpozion „Epochenschwellen und Sonderwege der deutschsprachigen Literaturen aus Südosteuropa im europäischen Kontext“. Organizator: Catedra RFG pentru literatură germană din Europa Centrală și de Est a UBB. Cluj-Napoca, 2.-3. nov. 2007.
20. Bican, Bianca: Der rumänische Schriftstellerverband und seine deutschsprachigen Mitglieder. (referat)/ Simpozion internațional "Hermannstadt – ein Zentrum in Randlage". Organizatori: Arbeitskreis für siebenbürgische Landeskunde, Sibiu și Heidelberg, Institutul de Cercetări Socio-Umane al Academiei Române din Sibiu, Sibiu, 14.-16. sept. 2007.
21. Bican, Bianca: Der „Frühling“ (Hermannstadt, 1920) und seine Herausgeber (referat)/ Simpozion internațional „Deutschsprachige Öffentlichkeit und Presse in Mittelost- und Südosteuropa“. Organizatori: Catedra de germanistica a Univ. „Alexandru Ioan Cuza“ din Iasi, Fundațiile Alexander von Humboldt și Fritz Thyssen-Sonderprogramm zum wissenschaftlichen Wiederaufbau in Südosteuropa, Institut für deutsche Kultur und Geschichte Südosteuropas IKGS al Univ. „Ludwig Maximilian“ din München, Österreich-Bibliotheken Wien, Centrul „Goethe“ din Iași. Iași, 1.-5. noiembrie 2006.
22. Bican, Bianca: Hermannstadt von nah und fern (referat)/ Simpozion internațional „Literarische Zentrenbildung in Südosteuropa. Hermannstadt/ Sibiu in Siebenbürgen als Fallbeispiel“. Organizatori: Univ. „Lucian Blaga“ din Sibiu, Institut für deutsche Kultur und Geschichte Südosteuropas IKGS al Univ. Ludwig-Maximilian din München. Sibiu, 19.-21. oct. 2006.
23. Bican, Bianca: Erfahrungsberichte von Roman Herzog-Alumni an Instituten in Klausenburg (referat)/ Întâlnirea regională Hertie în București. București, 26-28 mai 2006.

24. Bican, Bianca: Zeitgenössische deutsche Lyrik in Rumänien (referat)/ Al VII-lea Congres al Germaniștilor din România. Organizatori: Societatea Germaniștilor din România, Universitatea de Vest, DAAD, IKGS München. Timișoara, 22-25 mai 2006.
25. Bican, Bianca: Diskursive Leerstellen oder Informationsdefizite? Der Fall Paul Celan (referat)/ Simpozion „Exilliteratur – Die Erfahrung der Fremdheit in der Fremde“ Organizatori: Catedra RFG pentru literatură germană din Europa Centrală și de Est a UBB, Institutul pedagogic din Ludwigsburg. Cluj-Napoca, 3.-4. aprilie 2006.
26. Bican, Bianca: Akademischer Antisemitismus in Deutschland: Heinrich von Treitschke (referat)/ Simpozion aniversar „Interkulturelle Grenzgänge“. Organizatori: Catedra de Germanistică a Facultății de Limbi Străine a Univ. din București, Societatea Germaniștilor din România, IKGS München a Univ. „Ludwig Maximilian“ din München. București, 5.-6. noiembrie 2005.
27. Bican, Bianca: Die Einbindung der deutschen Literatur im südöstlichen Mitteleuropa in die BA- und MA-Struktur (referat)/ Simpozionul internațional „Deutschlehrausbildung in der Germanistik aus der Perspektive des Bologna-Prozesses“. Organizatori: Catedra de Germanistică a Univ. din București, DAAD. București, 4-5 dec. 2004.
28. Bican, Bianca: Antologii românești din opera lui Paul Celan (referat)/ Simpozion internațional „Românii și cultura Europei“. Organizator: Fundația Culturală Română din București. Sinaia, 22-24 iunie 2000.
29. Bican, Bianca: Die poetische Sprache Celans als Herausforderung für den Übersetzer. (referat)/ Conferința anuală „Sprache als Gegenstand von Forschung und Didaktik“. Organizator: Universitatea „Lucian Blaga” din Sibiu, Catedra de germanistică. Sibiu, 13-15 mai 1999.
30. Bican, Bianca: Creangă's Märchen „Capra cu trei iezi” in deutscher Übersetzung. Beispieluntersuchung anhand eines Merkverses (referat)/ Al IV-lea Congres al Germaniștilor din România. Organizatori: Societatea Germaniștilor din România. Sinaia, 2-5 iunie 1997.
31. Bican, Bianca: Die Über-Setzung der Beziehung Faust-Mephisto in den rumänischen Übertragungen von Lucian Blaga und Șt. Augustin Doinaș am Beispiel der Pakt-Szene (Studierzimmer II) (referat)/ Conferință internațională Zilele Centrelor Culturale: American, Britanic, Francez și German. Organizatori: Universitatea din Sibiu, Facultatea de Litere, Istorie și Drept. Sibiu, 31 mai – 2 iunie 1993.
32. Bican, Bianca: O sursă germană a poeziei eminesciene „Egiptul“ (referat, secțiunea IV: Eminescu în context universal)/ Colocviul național studentesc „Mihai Eminescu”. Ediția a XVIII-a. Organizatori: Universitatea „Al. I. Cuza” Iași, Facultatea de Litere, Catedra „Mihai Eminescu”; Inspectoratul pentru cultură al județului Iași; Muzeul Literaturii Române Iași. Iași, 28-31 mai 1992.

3. Recunoașterea și impactul activității (A3): 373 p

3.2. Premii și distincții academice: 10 p

Iași 1995 – Premiu acordat la Colocviul național studentesc „Mihai Eminescu” de către Universitatea „Al. I. Cuza” din Iași

3.3. Citări, mențiuni bibliografice, recenzări: 94 p + 85 p = 179 p

3.3.1. Citări și mențiuni bibliografice, cu excepția autocitărilor:

TOTAL: 47 x 2 = 94 p

1. Cercel, Larisa/ Cosma, Iulia: Review of: SASS, Maria / BAGHIU, Ștefan / POJOGA, Vlad [eds.] (2018): *The Culture of Translation in Romania | Übersetzungskultur und Literaturübersetzen in Rumänien*. Berlin: Peter Lang. 326 p. ISBN: 978-3-631-76642-2. In: *Yearbook of Translational Hermeneutics/Jahrbuch für Übersetzungshermeneutik* 1/2021, pg. 368, 372.
2. Bizuleanu, Dana: Literatura germană din România. În: Braga, Corin (ed.): *Enciclopedia imaginariilor din România. Imaginar literar*. Iași: Polirom 2020; pg. 343, 410.
3. Bizuleanu, Dana: Literatura germană din România și paradigma post-monolingvă. În : *Steaua* (Cluj-Napoca), nr. 5/ 2020, pg. 30.
4. Câmpian, Veronica: The Banat calendar press in the interwar period (1918-1938): a source of education and cultural awareness. In: *Studia Universitatis Babes-Bolyai. Ephemerides*. 1/2020, pg. 6.
5. Surawitzki, Michael: Deutscherhalt und -lernen für geisteswissenschaftliche Nischenfächer. In: Ammon, Ulrich/ Schmidt, Gabriele (ed.): *Förderung der deutschen Sprache weltweit. Vorschläge, Ansätze und Konzepte*. Berlin/Boston: de Gruyter 2019, pg. 279, 288. (vol. Goltschnigg).
6. Kertész, András/ Földes, Csaba: Von Humboldt zur IT. Germanistische Forschung und Lehre in Ungarn: Tendenzen und Perspektiven im Referenzsystem des europäischen Hochschulraums. *Argumentum* 15 (2019), pg. 800, 823.
7. Weissmann, Dirk: De Kafka à Goethe en passant par Ovide : l'inspiration goethéenne de la métamorphose chez Canetti. In : Azoulai, Juliette/ Fayolle, Azélie/ Séginger, Gisèle (ed.): *Les métamorphoses, entre fiction et notion : Littérature et sciences (XVIe-XXIe siècles)*, 2019, pg. 229. 978-2-9566480-5-5
8. Hegyi, Noemi: Übersetzung und Kulturtransfer in der frühen Zwischenkriegszeit in den Zeitschriften „Ostland“ und „Klingsor“. In: *Germanistische Beiträge* (Sibiu), nr. 45/2019, pg. 96, 105.
9. Ursa, Mihaela: National Literature Gone Comparative: Mobility Challenges in Romanian Studies. In: Dziub, Nikol/Tudoire-Surlapierre, Frédérique (eds.): *Comparative Literature in Europe: Challenges and Perspectives*. Cambridge Scholars Publishing 2019, pg. 151.
10. Moura, Magali: A ciência de Goethe: Em busca da imagem do vivente. In: *Estudos Avançados* (São Paulo), vol.33 no.96, 2019, A ciência de Goethe: Em busca da imagem do vivente (scielo.br), pg. 363.
11. Ciobanu, Vasile: Germanii din România în anii 1918-1933. În: Trașcă, Ottmar, Anghel, Remus Gabriel (ed.): *Un veac frământat. Germanii din România după 1918*. Institutul pentru studierea problemelor minorităților naționale. Cluj-Napoca 2018, pg. 17, 338.
12. Földes, Csaba: Politische Sprache und Interkulturalität – am Beispiel der Presse deutscher Minderheiten. In: Fábíán, Annamária/Trost, Igor (ed.): *Sprachgebrauch in*

- der Politik. Grammatische, lexikalische, pragmatische, kulturelle und dialektologische Perspektiven. Berlin/Boston: De Gruyter 2018, pg. 314, 316.
13. Danneberg, Stéphanie: Wirtschaftsnationalismus lokal. Interaktion und Abgrenzung zwischen rumänischen und sächsischen Gewerbeorganisationen in den siebenbürgischen Zentren Hermannstadt und Kronstadt, 1868–1914. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 2018; pg. 386.
 14. Ursa, Mihaela: Non-human Displacements: Narrative Remediations of Autobiography and Postmemory in Herta Müller's Writing. In: Mitroiu, Simona (ed.): Women's Narratives and the Postmemory of Displacement in Central and Eastern Europe. Palgrave Macmillan 2018; Non-human Displacements: Narrative Remediations of Autobiography and Postmemory in Herta Müller's Writing | SpringerLink.
 15. Wittstock, Joachim: Als Übersetzer zugange in den literarischen Beständen Rumäniens. In Germanistische Beiträge (Sibiu), 2018, pg. 238, 224.
 16. Spiridon-Serbu, Claudia: Zensur in der rumäniendeutschen Literatur der 1970er und 1980er Jahr. Wien. Zürich: LIT, 2018, pg. 69, 246.
 17. Diaconu, Mircea: Reading Microliterature: Language, Ethnicity, Politeritoriality. In: Martin, Mircea et al. (ed.): Romanian Literature as World Literature. New York, London [...]: Bloomsbury 2018, pg. 155. ISBN 978-1-5013-2791-9.
 18. Ursa, Mihaela: Made in Translation: A National poetics for the Transnational World. In: Martin, Mircea et al. (ed.): Romanian Literature as World Literature. New York, London [...]: Bloomsbury 2018, pg. 327. ISBN 978-1-5013-2791-9.
 19. Laza, Laura Gabriela: „Baumeister war die Angst“. Die politischen Prozesse rumänischer und deutschsprachiger Schriftsteller aus Rumänien nach dem Ungarnaufstand von 1956. Cluj-Napoca: Casa Cărții de Știință 2017, pg. 31. ISBN 978-606-17-1118-5.
 20. Dosarele revistei Cultura: Traducerea ca interpretare/ Integrala poetică a lui Paul Celan. Interviu cu George State. In: Cultura (București), ISSN 2285-5629, nr. 23, 15 iunie 2017, p. 14.
 21. Cotârlea, Delia: Fiktion und Fakten am Beispiel Carmen Elisabeth Puchianus Prosaband "Amsel - schwarzer Vogel". In: Germanistische Beiträge (Sibiu), 2017, pg. 57, 58.
 22. Schuller, Horst: Ergänzung und Weiterführung der bibliographischen Angaben [...]. In: Germanistische Beiträge (Sibiu), 10/2017, pg. 63.
 23. Jesner, Sabine: Imperiale Grenze und Militärgrenzraum im Siebenbürgen des 18. Jahrhunderts Funktionale Bedeutung und Wahrnehmung. In: Breitenfellner, Helene et al. (ed.): Grenzen – kulturhistorische Annäherungen. Wien: Mandelbaum, 2016, pg. 130.
 24. Wittmer, Christiane: Inter arma silent musae? Das deutschsprachige Hermannstädter Theater im Ersten Weltkrieg. In: Temeswarer Beiträge zur Germanistik. Temeswar: Mirton. ISSN 1453-7621. Vol 12, 2015, pg. 221, 229., <https://litere.uvt.ro/publicatii/TBG/pdf/TBG/TBG12-2015.pdf>
 25. Fassel, Horst: Două vechi istorii literare românești în limba germană: Wilhelm Rudow (1892) și Gheorghe Alexici (1906) și literatur și cultura română. In: „Philologica Jassyensia”. ISSN 2247-8353 (online), ISSN 1841-5377. An XI, Nr. 2 (22), 2015, p. 162.

26. Pop, Laura: Mesele funerare între excesele păgâne și cumpătarea creștină. In: Avram, Sultana (ed.): Istorie și tradiție în spațiul românesc. Hrana – între necesitate și artă, la români și minorități. Sibiu: Techno Media 2014, pg. 68. ISBN 978-606-616-136-7. <http://www.technomedia.ro/Biblioteca%20on-line/Istorie%20si%20traditie%2008.pdf>.
27. Ciobanu, Vasile: Adolf Schullerus (1864-1928) la 150 de ani de la naștere. In: Studii și comunicări de etnologie (Sibiu), nr. 28/2014, pg. 231-235.
28. Guțu, George: Ein kurzlebiger „Erneuerungs”versuch. Anmerkungen zur Czernowitzer Zeitschrift „Wandlung“ (1932). In: Predoiu, Graziella/ Kory, Beate Petra (ed.): Streifzüge durch Literatur und Sprache. Festschrift für Roxana Nubert. Temeswar: Mirton 2013, pg. 15. ISBN 978-973-52-1299-5.
29. Berger, Elisabeth: Die Rezeption österreichischer Literatur in Rumänien 1945-1989. Berlin: Frank & Timme, 2013, pg. 46, 170. ISBN 978-3-86596-506-6.
30. May, Markus/ Goßens, Peter/ Lehmann, Jürgen (ed.): Celan-Handbuch. Leben-Werk-Wirkung. 2., aktualisierte und erweiterte Auflage. Stuttgart, Weimar: Metzler 2012, pg. 7 s.a. ISBN 978-3-476-02441-1.
31. Pop, Laura: Despre „Rösseltanz” la Saschiz. In: Tradiții mureșene. Revistă anuală de entografie și patrimoniu cultural (Tg. Mureș), ISSN 2248–292X, 2012, p. 4, p. 12. http://www.artetraditii.ro/traditii/wp-content/uploads/sites/7/2014/01/Traditii-Muresene_2012.pdf
32. Lupas, Toma (ed.): Să ne cunoaștem Marginimea. Repere etnografice. Sibiu: ed. Salgo 2012, pg. 240. ISBN 978-606-8015-73-6.
33. Știucă, Narcisa/ Moldoveanu, Ania: De vorbă cu (și despre) sașii din Șercaia. In: Caietele ASER. Revista Asociației de științe etnologice (Oradea), ISSN 1842 – 4279, Nr. 5/2011, http://www.unibuc.ro/prof/stiucan_a/docs/res/2011noiSasii_Sercaia.pdf
34. Seebacher, Felicitas: Das Fremde im „deutschen Tempel“ der Wissenschaften. Brüche in der Wissenschaftskultur der Universität Wien. Wien: Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften 2011, pg. 70. ISBN 978-3-7001-7058-7.
35. Patrut, Iulia-Karin: Paul Celan's Aesthetics of Transnational Remembrance. In: Teodorescu, Jeanine/ Glajar, Valentina (eds.): Local history, transnational memory in the Romanian Holocaust. New York: Palgrave Macmillan 2011, pg. 153. ISBN 978-0-230-11254-4.
36. Cotârlea, Delia: Sprachspiel, Nonsense- und Kinderverse in der rumäniendeutschen Lyrik der siebziger Jahre. In: Bulletin of the „Transilvania” University of Brașov. Series IV: Philology and Cultural Studies. Vol 4 (53). No. 1/ 2011, ISSN 2066-768X, pg. 171, <http://webbut.unitbv.ro/bu2011/Series%20IV/BULETIN%20IV%20PDF/25%20COTARLEA.pdf>.
37. Joachim Wittstock (Sibiu/Hermannstadt): Aus dem Bereich von "Litteris et Artis". Literarhistorische Erörterungen im Rahmen der Hermannstädter Hochschulgermanistik....In: Germanistische Beiträge (Sibiu), ISSN 1454-5144, Nr.26/2010, pg. 27, <http://reviste.ulbsibiu.ro/gb/GB26/cap1.pdf>
38. Croitoru, Joseph: Er brachte sie nicht ganz groß raus. In: Frankfurter Allgemeine Zeitung FAZ, 10.08.2010, ISSN 0174-4909, http://www.faz.net/frankfurter-allgemeine-zeitung/natur-und-wissenschaft/er-brachte-sie-nicht-ganz-gross-raus-11029827.html?ot=de.faz.ot.www.Article.ajax&fazgets_pct=Artikel.Lesermeinungen

39. Seulean, Paul: Die Rolle der evangelischen Kirche AB bei der Erhaltung der nationalen Identität der Siebenbürger Sachsen. In: *Studia Universitatis Babes Bolyai. Studia Europaea*. LV, 2/2010, pg. 142
<http://www.studia.ubbcluj.ro/download/pdf/529.pdf>
40. Teșculă, Nicolae: *Presa social-politică săsească din Transilvania (1850-1876)*. Cluj-Napoca: Presa Universitară Clujeană 2010, pg.327, ISBN 978-973-595-159-7.
41. Cotârlea, Delia: *Schreiben unter der Diktatur. Die Lyrik von Anemone Latzina. Ein monographischer Versuch*. Frankfurt am Main, Berlin, Bern: Peter Lang, 2008, pg. 57 s.a. ISBN 978-3-631-57022-7.
42. May, Markus/ Goßens, Peter/ Lehmann, Jürgen (ed.): *Celan-Handbuch. Leben-Werk-Wirkung*. Stuttgart, Weimar: Metzler 2008, pg. 6 s.a. ISBN 978-3-476-02063-5.
43. Negoescu, Monica: Adolf Schullerus – Transylvanian Folklorist. In: *Annales Universitatis Apulensis. Seria Philologica (Alba Iulia)*, ISSN 1582-5523, Nr. I (2)/ 2007, pg. 352.
44. Henck, Herbert: Norbert von Hannenheim. Auf der Suche nach dem siebenbürgischen Komponisten und seinem Werk. Deinstedt: Kompost Verlag, 2007, ISBN 978-3-9802341-5-3, completare bibliografica si citare Bican: <http://www.herbert-henck.de/Internettexzte/Hannenheim/hannenheim.html>
45. Pătruț, Iulia Karin: *Schwarze Schwester – Teufelsjunge. Ethnizität und Geschlecht bei Paul Celan und Herta Müller*. Köln, Weimar, Wien: Böhlau, 2006, pg. 35. ISBN 9783412338053.
46. Rizescu, Alexandru: Instituția "vecinătății" în Mărginimea Sibiului – mod învățat de gândire și reper referențial al nivelului de civilizație. In : *Sociologie Românească*, Volumul III, Nr. 2, 2005, pg. 88.
47. Goodbody, Axel: *A Life Among Gypsies and Wolves: Otto Alscher's Quest for an Alternative to Modern Civilisation*. In: Wallace, Ian (ed.): *Fractured Biographies*. Amsterdam: Rodopi, 2003 (German Monitor 57), pg. 182. ISBN 90-420-0966-7.

3.3.2. Recenzii în publicații cu ISBN sau ISSN: 17 x 5 = 85 p

1. Bognar, Zsuzsa: *Deutschsprachige kulturelle Presse Transsilvaniens*. In: *Zeitschrift für mitteleuropäische Germanistik*. Tübingen: Narr Francke Attempto. ISSN 2192-3043. Vol. 6, Nr. 1, 2016. <http://periodicals.narr.de/index.php/zmg/article/view/3135>.
2. Hrabcova (Pavlickova), Tereza: *Bican, Deutschsprachige kulturelle Presse Transsilvaniens*. In: *Aussiger Beiträge. Acta Universitatis Purkynianae*. Wien: Praesens Verlag. ISSN 1802-6419. Nr. 9, 2015, 255-257.
3. Gall, Kinga: *Bican, Deutschsprachige kulturelle Presse Transsilvaniens*. In: *Temeswarer Beiträge zur Germanistik*. Temeswar: Mirton. ISSN 1543-7621. Vol. 12, 2015, 355-360. <https://litere.uvt.ro/publicatii/TBG/pdf/TBG/TBG12-2015.pdf>
4. Rózsa, Mária (2015) *Medialisierung des Zerfalls der Doppelmonarchie in der deutschsprachigen Regionalperiodika zwischen 1880 und 1914*, Hg. Zoltán Szendi, Wien, LIT Verlag, 2014 (Transkulturelle Forschungen an den Österreich-Bibliotheken im Ausland, Bd. 9). *MAGYAR KÖNYVSZEMLE*, 131 (2). pp. 255-258. ISSN 0025-0171, pg. 256-257. (recenzie).

5. Dragoste, Cosmin: O viață închinată germanisticii: Roxana Nubert la 60 de ani (Despre: Predoiu, Graziella, Kory/ Beate Petra (ed.): Streifzüge durch Literatur und Sprache. Festschrift für Roxana Nubert. Temeswar: Mirton 2013). In: Mozaicul (Craiova), ISSN 1454-2293, Nr. 4 (174)/2013, pg. 16. <http://www.revista-mozaicul.ro/cosmin.dragoste413.html>.
6. Kory, Beate Petra: Predoiu, Graziella/ Kory, Beate Petra (ed.): Streifzüge durch Literatur und Sprache. Festschrift für Roxana Nubert. Temeswar: Mirton 2013. In: Jahrbuch des Bundesinstituts für Kultur und Geschichte der Deutschen im östlichen Europa. 21/2013, pg. 586. ISBN 978-3-486-71909-3.
7. Ciochină, Alexandru Dan: Degustări cultural-literare (despre Vatra 1/2012). In: Cronica (Iași), ISSN 1220-4560, Nr.3/2012, pg. 28. http://revistacronica.files.wordpress.com/2012/03/cronica-03_20121.pdf
8. Astral-X: Revista presei. Orion. (despre Vatra 1/2012). In: Astra. Literatură, arte și idei (Brașov), ISSN 2069-1955, Nr. 1-2/2012, pg. 111-112. <http://www.revista-astra.ro/literatura/arhiva-supliment-astra/astra-literatura-arte-si-idei-nr-1-2-2012>
9. V.R.: Cititor de reviste (despre Vatra 1/2012). In: Mișcarea literară (Bistrița). ISSN 1583-1957, Anul XI, Nr.1 (41)/2012, pg. 151. http://miscarealiterara.ro/imagini/ml1_12.pdf
10. Sava, Doris: Bücherschau (Despre: Literarische Zentrenbildung in Ostmittel- und Südosteuropa: Hermannstadt/Sibiu, Laibach/Ljubljana und weitere Fallbeispiele. Hrsg. von Mira Miladinoviæ Zalaznik, Maria Sass, Stefan Sienerth, Verlag des Instituts für deutsche Kultur und Geschichte Südosteuropas München (IKGS), München, 1. Auflage 2010). In: Germanistische Beiträge (Sibiu), ISSN 1454-5144, Nr. 29/2011, pg. 235-243. http://reviste.ulbsibiu.ro/gb/GB29/Sava2_235-243.pdf.
11. Jokić, Malgorzata: KRYSZTOFIK, MARIA (ed.) (2010): Probleme der Übersetzungskultur. Frankfurt (M.)/Berlin/Bern u. A.: Peter Lang Verlag (=Danziger Beiträge zur Germanistik 33). 270 S. In: Convivium. Germanistisches Jahrbuch Polen (Poznań), 2011, ISBN 9783871928866, pg. 512-518. http://www.staff.amu.edu.pl/~macbor/convivium/archiv/2011/2011_pdf/24_Rezension_en_Convivium_2011.pdf
12. Ujvári, Hedvig: Obad, Vlado (ed.): Regionalpresse Österreich-Ungarns und die urbane Kultur. Wien: Feldmann VerlagsgmbH 2007. ISBN: 9783950070231; 284 S. In: In: Rezensionenzeitung von H-Soz-u-Kult-Redaktion (Berlin, Leipzig, Potsdam), ISSN 1611-9509, Nr. 4/2009, http://edoc.hu-berlin.de/histlit/2009-4/HTML/EG_2009-4.php.
13. Ujvári, Hedvig: Corbea-Hoișie, Andrei; Lihaciu, Ion; Rubel, Alexander (ed.): Deutschsprachige Öffentlichkeit und Presse in Mittelost- und Südosteuropa (1848-1948). Konstanz: Hartung-Gorre Verlag 2008. ISBN: 978-3-86628-189-9; 597 S. In: Rezensionenzeitung von H-Soz-u-Kult-Redaktion (Berlin, Leipzig, Potsdam), ISSN 1611-9509, Nr. 1/2009, http://edoc.hu-berlin.de/histlit/2009-1/HTML/EG_2009-1.php
14. Pălimariu, Ana Maria: Corbea-Hoișie, Andrei/ Lihaciu, Ion/ Rubel, Alexander (ed.): Deutschsprachige Öffentlichkeit und Presse in Mittelost- und Südosteuropa (1848-1948). Iași: Edit. Univ. „Al. I. Cuza”; Konstanz: Hartung-Gorre 2008. In: : Jahrbuch des Bundesinstituts für Kultur und Geschichte der Deutschen im östlichen Europa. 17/ 2009, pg. 315-316. ISBN 3-486-56622-9. <http://www.recensio.net/rezensionen/zeitschriften/jahrbuch-des-bundesinstituts-fur-kultur-und-geschichte-der-deutschen-im-ostlichen-europa/-->

/17/ReviewMonograph614444655/?searchterm=%C3%B6ffentlichkeit%20und%20pre
sse.

15. Decuble, Horațiu: Rezeptionsgeschichte und Reparation. In: Zeitschrift der Germanisten Rumäniens (București), ISSN 1454-4008, Nr. 1-2 (25-26)/2004, 1-2 (27-28)/ 2005, pg. 506-108.
16. Fischer, Markus: Bianca Bican, Die Rezeption Paul Celans in Rumänien, Köln, Weimar, Wien 2005, in: Spiegelungen. Zeitschrift für deutsche Kultur und Geschichte Südosteuropas (München), ISSN 1862-4995, Nr. 1/2006, Heft 1, pg. 88urm.
17. Corbea, Andrei: De la Friedrich Schlegel la Paul Celan. In: Timpul (Iași), ISSN 1223-8597, 6 iunie 2005, pg. 18-19. <http://www.timpul.ro/magazines/39.pdf>.

3.4. Keynote speaker

a. conferință internațională: 1 x 10 p = 10 p

1. Bican, Bianca: Heimatkonstrukte im deutschsprachigen Minderheitendiskurs in Rumänien (prelegere în plen, în lb. germană, la invitația Fundației Alexander von Humboldt)/Conferința interdisciplinară și internațională „Humboldt-Kolloquium Wissenschaftskooperationen im Europa des 21. Jahrhunderts – Herausforderungen für das Humboldt-Netzwerk in Mittel- und Südeuropa” (Organizatori: Fundația Alexander von Humboldt, Academia Maghiară de Științe, Budapesta, 6.-8. Mai 2011), <http://www.humboldt.hu/HN33/tart.htm>

3.5. Stagii în străinătate

3.5.1. Stagiul de cercetare în străinătate (exclus Erasmus – staff mobility):

TOTAL: 8 x 5 p = 40 p

1. 2006 Universitatea „Philipps” din Marburg (2 luni, program pt. alumni Roman Herzog, Fundația Alexander von Humboldt, Fundația Hertie)
2. 2005 Universitatea „Philipps” din Marburg (2 luni, program pt. alumni Roman Herzog, Fundația Alexander von Humboldt, Fundația Hertie)
3. 2005 Erfurt-Gotha (3 luni, bursă Herzog Ernst, Fundația Fritz Thyssen)
4. 2000 Universitatea „Philipps” din Marburg (Bursa Fundației Marga und Kurt Möllgaard)
5. 2000 Universitatea „Philipps” din Marburg (2 luni, bursa Roman Herzog, Fundația Alexander von Humboldt)
6. 1999 Universitatea „Philipps” din Marburg (2 luni, bursa Roman Herzog, Fundația Alexander von Humboldt)
7. 1998 Universitatea „Philipps” din Marburg (6 luni, bursa Roman Herzog, Fundația Alexander von Humboldt)
8. 1997 Deutsche Bücherei Leipzig, Deutsches Literaturarchiv Marbach am Neckar (6 săptămâni, Fundația Volkswagen)

3.6. Prezența în baze de date și în biblioteci din țară și străinătate: 100 p (520 p)

1. Biblioteci universitare CANADA, Total: 8 x 2 = **16 p**

University of Alberta, <http://www.library.ualberta.ca/>: 1

University of British Columbia, <http://www.library.ubc.ca/>: 2

University of Victoria, <http://www.uvic.ca/library/index.php>: 1

University of Waterloo, CA, <http://www.lib.uwaterloo.ca/>: 1

University of Toronto, <https://onesearch.library.utoronto.ca/>: 3

2. Biblioteci universitare Statele Unite SUA, Total: 44 x 2 = **88 p**

University of Arizona, <http://sabio.library.arizona.edu/>: 2

Stanford University, <http://library.stanford.edu/>: 6

Yale University, <http://web.library.yale.edu/>: 3

University of Michigan, <http://www.lib.umich.edu/>: 3

Harvard Library, <http://library.harvard.edu/>: 10

University of Chicago, <https://catalog.lib.uchicago.edu>: 1

University of Washington, <http://www.lib.washington.edu/>: 5

Princeton University, <http://library.princeton.edu/>: 7

Columbia University, NY, <http://library.columbia.edu/>: 3

Cornell University, <https://www.library.cornell.edu/>: 4

3. Biblioteci MAREA BRITANIE : Total: 13 x 2 = **26 p**

British Library, <http://explore.bl.uk/>: 2

University College London, <http://www.ucl.ac.uk/library/>: 2

University of Oxford, <http://www.bodleian.ox.ac.uk/>: 2

Trinity College Dublin, <http://www.tcd.ie/>: 5

Research Libraries UK, COPAC, <http://copac.jisc.ac.uk/>: 2

4. Biblioteci universitare FRANȚA, Total: 5 x 2 = **10 p**

Bibliothèque nationale universitaire Strasbourg, <http://www.bnu.fr/>: 1

Bibliothèque nationale de France, <http://www.bnf.fr/>: 3

Système Universitaire de Documentation SUDOC, <http://www.sudoc.abes.fr/>: 1

5. Biblioteci universitare OLANDA: 3 x 2 = **6 p**

University of Amsterdam, <http://uba.uva.nl/>: 3

6. Biblioteci universitare BELGIA: 1 X 2 = **2 p**

Union Catalogue of Belgian Libraries, <http://www.unicat.be/>: 1

7. Biblioteci universitare AUSTRIA: 47 X 2 = **94 p**

Universitatea din Viena, <http://bibliothek.univie.ac.at/>: 19

Universitatea din Graz, <https://ub.uni-graz.at/de/>: 14

Universitatea din Innsbruck, <https://www.uibk.ac.at/ulb/>: 12

Österreichische Akademie der Wissenschaften, <https://www.oeaw.ac.at>: 2

8. Biblioteci universitare GERMANIA: 72 x 2 = **144 p**

Deutsche Nationalbibliothek, <https://portal.dnb.de/>: 4

Hessischers Bibliotheks- und Informationssystem HEBIS, <http://www.portal.hebis.de/>: 26
Bibliotheksverbund Bayern, <http://www.bib-bvb.de/>: 16
Südwestdeutscher Bibliotheksverbund, <http://swb.bsz-bw.de/>: 12
HBZ, Nordrhein-Westfalen-Verbund, <http://oceanos-www.hbz-nrw.de/>: 1
Kooperativer Bibliotheksverbund Berlin-Brandenburg, <http://portal.kobv.de/>: 4
Gemeinsamer Verbundkatalog, <http://gso.gbv.de/>: 9

9. Biblioteci universitare ISRAEL: 1 x 2 = **2 p**

The National Library of Israel, <http://merhav.nli.org.il/>: 1

10. Alte cataloage, Baze de date: 36 x 2 = **72 p**

Worldcat, <http://www.worldcat.org/>: 17

Bibliographie der deutschen Sprach- und Literaturwissenschaft, <http://www.bdsl-online.de/>: 17
CEEOL, <http://www.ceeol.com/>: 2

11. Biblioteci universitare ROMANIA:

Total: 30 x 2 = **60 p**

Biblioteca Academiei Române, <http://www.bar.acad.ro/>: 3

Biblioteca Națională a României, <http://www.bibnat.ro/>: 11

BCU Cluj-Napoca, <http://www.bcucluj.ro/>: 6

BCU Iași, <http://www.bcu-iasi.ro/>: 6

BCU Timișoara, <http://www.bcut.ro/>: 4

3.7. Participarea la comisii de experți:

TOTAL: 17 x 2 p = 34 p

1. RSA CNATDCU 20.09.2022: membru supleant comisie abilitare
2. Adresa CNATDCU 29256/22.11.2021: membru supleant comisie abilitare
3. UBB: președintă comisie doctorat (Popa Stefana), 16 septembrie 2022
4. UBB: președintă comisie doctorat (Orban Renata), 10 decembrie 2021
5. UBB: președintă comisie doctorat (Cosma Cosmina-Alina), 16 iulie 2021
6. UBB: președintă comisie doctorat (Tout Denisa), 15 iulie 2021
7. UBB: președintă comisie doctorat (Olaru Viorel-Ovio), 8 aprilie 2021.
8. Univ. din Brașov: comisie de concurs conferențiar (Cotârlea Delia), sept. 2020.
9. Univ. din Craiova: comisie de concurs conferențiar (Ghiță Andreea), sept. 2020.
10. UBB: comisie de concurs lector LMA (Conkan Dana), 2020.
11. UBB: președintă comisie doctorat (Bratu Lăscuș Anda), 15 iulie 2020.
12. UBB: președintă comisie doctorat (Spățăcean Cristina), 28 sept. 2019.
13. UBB: președintă comisie doctorat (Bera Andreea-Gianina), 24 sept. 2019.
14. UBB: comisie de concurs lector DLSS (Conkan Dana), ian. 2018.
15. UBB: comisie de concurs lector DLLG (Santa-Jakabhazi Reka), 12 sept. 2014.
16. Univ. „Andrassy Gyula”, Budapesta: membru comisie doctorat (Finta Brigitta), 28 aprilie 2014.

17. 2012-2013: Expert evaluator reviste pentru CNCS, <http://www.cncs-nrc.ro/wp-content/uploads/2012/12/evaluatori.Edituri.Reviste.2012xl.pdf>

TOTAL

A1 + A2 + A3 = 269 p + 882 p + 373 p = 1524 p

Bianca-Elena Bican





Nr. 868 din 29.09.2022

ADEVERINȚĂ

Se adeverește prin prezenta că doamna **Bican Bianca-Elena**, CNP 2710809323911 este angajata instituției noastre din data de 01.10.2004, în baza Contractului individual de muncă înregistrat în Registrul de evidență al salariaților sub nr. 3723/01.10.2004, încheiat pe durată nedeterminată, cu normă întreagă de 8 ore/zi .

Menționăm că angajata ocupă funcția de **conferențiar universitar** la Facultatea de Litere, Departamentul de Limba și Literatura Germană și are o vechime totală în muncă de 23 ani, 4 luni, din care la Universitatea Babeș-Bolyai 17 ani, 11 luni.

Am eliberat prezenta adeverință spre a-i servi doamnei Bican Bianca-Elena la dovedirea calitatii de angajat.

Director R.U.,
Ec. Mircea Rațiu

Adm. fin.,
Lucia Irimie